SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions

EURO-AFRIQUE TRADING

Bruksanvisning

[31080, 31090] Saxlyftvagn



Obs! Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

EURO-AFRIQUE TRADING

Version 1.1

Bruksanvisning

SÄKERHETSANVISNINGAR

Observera

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara:
- för användaren eller andra personer
- för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer:
- som är kvalificerade för denna uppgift
- som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

1. ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE SÄKER MANÖVRERING

Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.

1. ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!

2. ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!

3. KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNA OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!

4. ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR.

5. SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/ SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNA ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!

6. OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA HANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!

7. TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!

8. LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!

9. LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER MASKINEN/ GAFFELN!

10. MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNA!

11. SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.

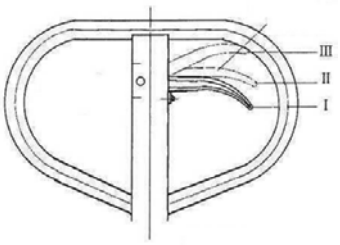
12. NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNA SÄNKAS TILL LÄGSTA HÖJD!

Med hjälp av saxlyftvagnen kan pallar lyftas manuellt och elektriskt. Sänkningen sker manuellt.

2. INSTÄLLNING AV HANDTAGET

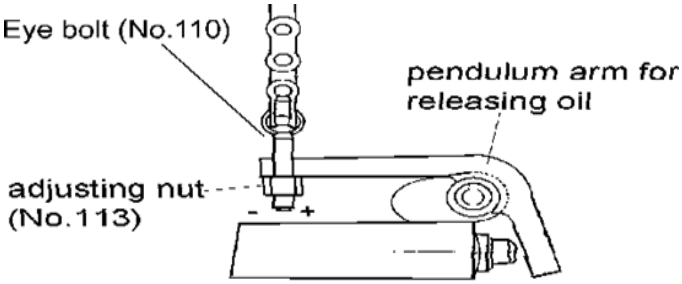
Styrhandtaget (49) har 3 positionslägen med olika funktioner.

Position I: för att höja gafflarna
Position II: NEUTRAL
Position III: för att sänka gafflarna



Kontrollera de olika funktionerna genom att testa handtaget (49) i de tre positionerna.
Vid en felaktig funktion måste muttern (113) justeras.

Problem	Mutterns skruvriktning (113)
Gafflarna går inte att lyfta	- (moturs)
Gafflarna går inte att sänka	+ (medurs)



picture 2

3. PÅFYLLNING AV OLJA

Om gafflarna inte går att pumpa upp till den högsta nominella positionen, måste eventuellt hydraulolja fyllas på i oljebehållaren. Använd då flytande hydraulolja av kvaliteten ISO VG22 eller en likvärdig olja. Viskositeten måste ligga på 1,5 -3,5. Blanda inte olika flytande hydrauloljor!

4. INSPEKTION OCH UNDERHÅLL

Säkerhetsanvisning
Inför inspektions- och underhållsarbeten måste all last tas bort från saxlyftvagnen.

Underhåll och inspektion	Inspektonsintervaller
Kontrollera att knappar och reglage fungerar felfritt	Dagligen eller före användning
Kontrollera skicket på löprullarna och rullaxlarna	
Vid den maximala lyfthöj den 300 mm måste stödbenen sättas ner automatiskt på golvet	
Smörj leder och lager	Varje månad
Kontrollera att hjulen och rullarna fungerar	
Kontrollera hydraulanläggningen med avseende på läckage (uppnås den maximala lyfthöj den utan problem?)	Var 3:e månad
Kontrollera utloppsventilen	
Kontrollera att alla skruv- och bultförband är ordentligt åtdragna	
Kontrollera saxlyftvagnens alla delar med avseende på slitage och byt defekta delar vid behov	Varje år
Byt olja i hydraulanläggningen	
Kontrollera typskyltarnas läsbarhet	
Beställ en inspektion av en kompetent teknisk expert	
Användningstiden för din saxlyftvagn är begränsad. Slitdelar måste bytas ut regelbundet.	

5. OLJE- OCH SMÖRJMEDELSREKOMMENDATIONER

Hydraulolja: ISO VG 22
Smörjmedel: Universalfett, till exempel ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljenivån skall kontrolleras var 6:e månad. Beroende på temperatur skall följande oljesorter användas:

Temperatur	Olja
-5°C - ca +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG68)
-15°C - ca -5°C	L-HL 46 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG46)

Beakta gällande lagstiftning vid omhändertagandet av spillolja!

6. SPECIFIKATIONER

	31090	31080
Max gaffelhöjd	800 mm	800 mm
Min gaffelhöjd	85 mm	85 mm
Gaffellängd	1.140 mm	1.140 mm
Gafflarnas totala bredd	520 mm	520 mm
Hjuldiameter	75 mm	75 mm
Rattdiameter	150 mm	150 mm
Kapacitet:	1000 kg	1500 kg
Nettovikt:	92 kg	92 kg

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.

7. FUNKTIONSFEL OCH ORSAKER

Fel	Orsak	Åtgärd
Saxlyftvagnen lyfter inte lasten, trots att pumpen arbetar felfritt	Lasten är för tung, överbelastningsventilen har löst ut	Minska lasten
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilsätesytan tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Hydraulpumpen arbetar inte	Kontrollera pumpen
Gafflarna kan inte sänkas	Gaffel eller andra delar hindras	Kontrollera alla rörliga delar
	Justerskruven eller justermuttern är inte korrekt justerade	Ställ in dem korrekt
Gafflarna sänks utan att utloppsventilen arbetar	Läckage i hydraulanläggningen	Täta!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Ventilanordningen är inte korrekt	Ställ in sänkventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengör ventilen eller byt ut den
Otäta ställen	Tätningarna är slitna	Byt ut tätningarna
Den lyfta lasten sänks för långsamt	För låg temperatur – oljan i hydraulanläggningen är för trögflytande	Fyll på tunnare olja vid behov
Gafflarna lyfts inte upp till den övre positionen	För lite olja i behållaren	Fyll på olja

8. SKROTNING

Efter urdrifttagandet måste saxlyftvagnens delar rengöras och sopsorteras enligt gällande lagstiftning.

CE

Försäkran om överensstämmelse

AJ Produkter AB försäkrar härmed att:

Produkt:	Saxlyftvagn
Artikel nr:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Överensstämmer med direktiv:	2006/42/EC
Harmoniserande standarder:	-
Tillverkare:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2023-12-01



Björn Olsson
Product Manager, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukter.se

Betjeningsvejledning

[31080, 31090] Sakseløftevogn



Bemærk: Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

EURO-AFRIQUE TRADING

Udgave 1.1

Betjeningsvejledning

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Giv agt

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignoreres disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer:
- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af personer:
- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

1. HENVISNINGER OM EN SIKKER BETJENING

For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.

1. ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTELSEN HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET !

2. KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!

3. TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE,LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.

4. BENYT ALDRIG APPARATET PÄ STÆRKT SKRÄNENDE VEJE.

5. VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÄ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!

6. BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!

7. TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!

8. APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!

9. APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÄ DEN ENE SIDE/FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!

10. APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLEM GAFLERNE!

11. FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!

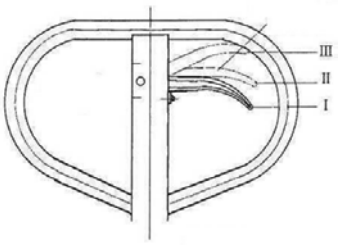
12. NÄR APPARATET IKKE BENYTTES, SÄ SÆNKES GAFLERNE NED PÄ DET LAVESTE NIVEAU!

Med sakseløftevognen kan paller løftes manuelt og elektrisk. Sænkningen udføres manuelt.

2. INDSTILLING AF HÅNDTAGET

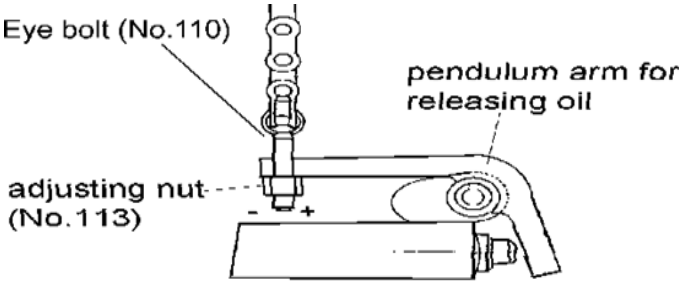
Styrehåndtaget (49) har 3 positionsstillinger med forskellige funktioner.

Position 1: Gaffel løft
Position 2: NEUTRAL
Position 3: Gaffel sænkes



Kontrollér de forskellige funktioner ved at afprøve styrehåndtaget (49) i de tre positioner.
Er funktionerne ikke korrekte, så skal møtrikken (113).

Problem	**Møtrikkens (113) skrueretning**
Gaffel kan ikke løftes	- (mod uret)
Gaffel kan ikke sænkes	+ (med uret)



picture 2

3. EFTERFYLDNING AF OLIE

Når gaflen ikke kan pumpes op på den højeste nominel le position, skal der eventuelt fyldes hydraulikolie på oliebeholderen. Anvend her hydraulik fluid af kvaliteten ISO VG22 eller en olie af samme kvalitet.
Viskositeten skal viere på 1,5 - 3,5. Forskellige hydraulik fluider må ikke blandes!

4. EFTERSYNS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGER

Sikkerhedsanvisning
Før eftersyns- og vedligeholdelsesarbejder skal alt gods fjernes fra løftevognen.

Vedligeholdelse og eftersyn	Eftersynsintervaller
Kontrollér betjeningselementerne for fejlfri funktion.	Dagligt eller før brug
Kontrollér løberuller og rulleaksler for korrekt tilstand.	
På den maksimale højde på 300 mm skal støttebenene på siden stå på gulvet.	
Smør led og lejer	Månedligt
Kontrollér hjul og ruller for korrekt funktion og løb	
Kontrollér det hydrauliske anlæg for lækager (bliver der uden problemer nået op på den maks. løftehøjde?)	Hver 3. måned
Kontrollér afløbsventilens anordning	
Kontrollér alle skrue- og bolteforbindelser for tæthed	
Kontrollér alle komponenter på løftevognen for slitage og udskift efter behov defekte dele	Årligt
Skift olien i det hydrauliske anlæg	
Kontrollér, at typeskiltet kan læses.	
Sørg for, at en kompetent teknisk sagkyndig foretager et eftersyn	
Løftevognens brugsperiode er begrænset. Sliddele skal udskiftes efter en passende periode.	

5. OLIE- OG SMØREMIDDELANBEFALINGER

Hydraulikolie: ISO VG 22
Smøremiddel: Universalfedt f.eks. ARAL Aralub 2, BP Universalfedt L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Oliestanden skal kontrolleres med intervaller på 6 måneder. Svarende til temperaturen skal der anvendes følgende olier:

Temperatur	Olie
-5 °C – ca. +45 °C	L-HL 68 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG68)
-15 °C - ca. - 5 °C	L-HL 46 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG46)

Læg ved bortskaffelsen af affaldsolie mærke til lovens bestemmelser!

6. SPECIFIKATIONER

	31090	31080
Maks. gaffelhøjde:	800 mm	800 mm
Min. gaffelhøjde:	85 mm	85 mm
Gaffellængde:	1.140 mm	1.140 mm
Gaflernes samlede bredde:	560 mm	560 mm
Diameter på lasthjulene:	75 mm	75 mm
Diameter på styrehjulet:	150 mm	150 mm
Kapacitet:	1000 kg	1500 kg
Nettovikt:	92 kg	92 kg

Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt - og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.

7. FEJLFUNKTIONER OG ÅRSAGER

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Løftevognen løfter ikke lasten, selv om pumpen arbej der korrekt	Ladning for tung, overbelastningsventil er udløst	Reducér lasten
	Sænkeventilen lukker ikke mere eller ventilsædets flade tætner ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift ventilen
	Hydraulikpumpen arbej der ikke	Kontrollér pumpen
Gaflerne kan ikke sænkes ned	Gaffel eller andre deles bevægelse er blokeret	Kontrollér pumpen
	Stilleskrue eller reguleringsmøtrik ikke justeret korrekt.	Kontrollér alle bevægelsesdele
Gaflerne sænkes ned, uden at afgangsventilen arbejder	Lækage i det hydrauliske anlæg	Tætn det!
	Sænkeventil lukker ikke mere eller ventiltilslutningen tætner ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift den
	Ventilanordningen er ikke korrekt	Indstil sænkeventilen
	Trykaflastningsventilen (pumpe) lækker (pumpen drejer sig langsomt baglæns)	Rengør ventilen eller udskift den
Utætte steder	Pakninger slidte	Udskift pakningerne
Løftet last sænkes for langsomt	For lav temperatur – olien i det hydrauliske anlæg er for tyktflydende	Fyld evt. mere tyndtflydende olie på
Gaflerne kan ikke løftes op i den øverste position	For lidt olie i beholderen.	Fyld olie på.

8. BORTSKAFFELSE

Når løftevognen ikke længere anvendes skal dens dele bortskaffes eller genbruges efter lovens bestemmelser.

CE

Overensstemmelseserklæring

AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:

Produkt:	Sakseløftevogn
Art.nr.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Svarer til direktiv:	2006/42/EC
Harmoniserede standarder:	-
Producent:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad, d. 1/12-2023



Björn Olsson
Produktchef, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukter.dk

Bruksanvisning

[31080, 31090] Jekketralle



NB! Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

EURO-AFRIQUE TRADING

Versjon 1.1

Bruksanvisning

SIKKERHETSHENVISNINGER

OBS!

Instrukssjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersomde ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer:

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

Apperatet skal kun betjenes og vedlikesholdes av personer:
- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- somer kjentmed sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

1. HENVISNINGER FOR SIKKER BETJENING

For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselskilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.

1. ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK!

2. KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!

3. TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE- UND SENKEKONTROLLEN.

4. BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.

5. PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTER ALDRI PERSONER!

6. BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!

7. TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!
8.OVERLESS ALDRI APPARATET!

9. LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG / FREMTUNGT ELLER UT OVER APPARATET/ GAFFELEN!

10. KAPASITETEN TIL APPARATET FORUTSETTER EN TRANSPORT MED RIKTIG AVBALANSERT LAST; TYNGDEPUNKTET I MIDTEN TIL GAFLENE!

11. KONTROLLER, AT GAFLENES LENGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LENGDE!

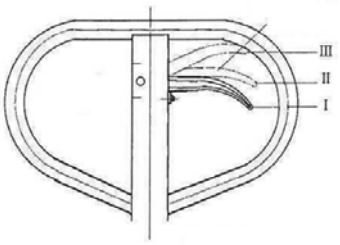
12. NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SKAL GAFLENE VÆRE SENKET HELT NED!

Med gaffelløftevognen kan man løfte paller manuelt og elektrisk. Senking gjøres manuelt.

2. INNSTILLING AV HÅNDTAKET

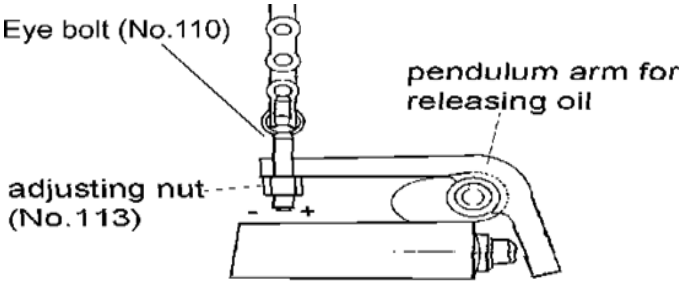
Styrehåndtaket (49) har 3 stillinger med forskjellige funksjoner.

Position 1: Gaffel løft
Position 2: NEUTRAL
Position 3: Gaffel senking



Kontroller de forskjellige funksjonene ved å teste håndtaket (49) i de tre stillingene.
Ved ikke korrekt funksjon, må mutteren (113).

Problem	**Skruretningen av mutteren (113)**
Gaflene kan ikke løftes	- (mot urviserens retningt)
Gaflene kan ikke senkes	+ (i urviserens retning)



picture 2

3. ETTERFYLLING AV OLJE

Dersom gaflene ikke lar seg pumpe til høyeste posisjon, må det eventuelt etterfylles hydraulikolje i oljebeholderen. Dertil skal det brukes hydraulik-fluid av kvalitet ISO VG22 eller en ekvivalent olje.
Viskositeten skal være 1,5-3,5. Forskjellige hydraulik-fluider skal ikke blandes!

4. INSPEKSJONS- OG VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

Sikkerhetsinstruksjon
Før alt inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid skal all last tas av løftevognen.

Vedlikehold og inspeksjon	inspeksjonsintervaller
Kontroller feilfri drift av betjeningselementene.	Daglig eller før bruk
Kontroller tilstand til løperullene og rulleakslingen.	
Ved en maksimal høyde av 300 mm skal sidestøttene settes på bakken.	
Smør led og lejer	Månedligt
Kontroller funksjon og bevegelse av hjul og ruller	
Kontroller om hydraulikanlegget har lekkasje (blir maks. løftehøyden nådd uten problem?)	Hver 3. måned
Kontroller anordningen til utløpsventilen	
Kontroller om alle skru- og boltforbindeleser på tetthet	
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig.	Årlig
Skift oljen til hydraulikanlegget	
Kontroller at typeskiltet kan leses.	
Beordre inspeksjon av en kompetent sakkyndig	
Løftevognens benyttingstid er begrenset. Deler som er utsatt for slitasje skal skiftes innen rimelig frist.	

5. ANBEFALINGER FOR OLJING OG SMØRING

Hydraulikolje: ISO VG 22
Smøremiddel: Universalfett for eksempel. ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljestanden skal kontrolleres i en tidsavstand på 6 måneder. Alt etter temperatur skal følgende oljer benyttes:

Temperatur	Olje
-5°C – ca. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG68)
-15°C - ca. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG46)

Ved deponering av brukt olje skal det taes hensyn til lovbestemmelsene!

6. SPESIFIKASJON

	31090	31080
Maks. gaffelhøjde:	800 mm	800 mm
Min. gaffelhøjde:	85 mm	85 mm
Gaffellengde:	1.140 mm	1.140 mm
Gaflernes totalbredde:	560 mm	560 mm
Diameter på lasthjulene:	75 mm	75 mm
Diameter på styrehjulet:	150 mm	150 mm
Kapacitet:	1000 kg	1500 kg
Nettovikt:	92 kg	92 kg

Merk: All informasjonen som er gitt her er basert på tilgjengelige data på tidspunktet for trykk. Produsenten forbeholder seg retten til å modifisere dette produktet når som helst og uten forvarsel uten at dette gir opphav til ansvarskrav. Husk alltid dette og sjekk situasjonen på det tidspunktet.

7. FEILFUNKSJONER OG ÅRSAKER

Feil	Årsak	Hjelp
Motor- og hydraulikpumpe går ikke	Defekt sikring	Skift sikring
	Stikkontakten er ikke koblet til eller er løs	Tilkoble
	Motoren er defekt	Skift motor
Løftevognen løfter ikke lasten, selv om pumpen fungerer feilfritt	Lasten er for tung. Overbelastningsventilen er utløst	Minske lasten
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller ventilen lukker seg ikke pga tilsmussing	Rengjør eller skift
	Hydraulikpumpen arbeider ikke	Kontroller pumpen
Gaflerne kan ikke sænkes ned	Gaffel eller andre deler er hemmet	Kontroller alle bevegelige deler
	Stilleskruen eller innstillingsmutteren er ikke korrekt justert.	Innstill korrekt
Gaflene senker seg uten at utløpsventilen arbeider	Lekkasje i hydraulikanlegget	Tett!
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller forbindelsesventilen tetter ikke pga tilsmussing	Rengjør eller bytt ut
	Ventilanordningen er ikke korrekt	Juster senkeventilen
	Trykkavlastningsventil (Pumpe) lekker (Pumpen dreier seg sakte bakover)	Rengjør eller skift ventil
Utette steder	Tetningen er utslitt	Skift tetningene
Løftet last senker seg sakte	For lav temperatur - oljen i hydraulikanlegget er for tyktflytende	Eventuelt fylle på tynnere flytende olje
Gaflene lar seg ikke heve i øverste posisjon	For lite olje i beholderen	Fyll på olje

8. DEPONERING

Etter at delene til løftevognen er tatt ut av drift, skal disse deponeres etter lovbestemmelsene eller resirkuleres.

CE

Samsvarserklæring

AJ Produkter AB bekrefter med dette at:

Produkt:	Jekketralle med hurtigløft
Artnr:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Oppfyller krav:	2006/42/EC
Tilsvarende standard:	-
Produsent:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 01-12-2023



Björn Olsson
Produktsjef, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukter.no

Käyttöohjeet ja osaluettelo

[31080, 31090] Haarukkanostovaunu



Huom! Tutustu huolella ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa.

EURO-AFRIQUE TRADING

Versio 1.1

Käyttöohje

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

Huomio

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

Laitetta saa käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka:
- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoituksenmukaisella työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

1. OHJEITA TURVALLISEEN KÄYTTÖÖN

Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.

1. MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄ- VÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA!

2. LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTTÖÖN PEREHTYNEET HENKILÖT!

3. OTA LAITE KÄYTTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEISTON, HAARUKKAVARSIEN SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEIDEN KUNTOA.

4. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA VIISTOILLA TEILLÄ.

5. HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIINJÄSEN EIJOUDU NOSTOMEKANISMIIN, HAARUKKAVARSIEN ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!

6. OMAN TURVALLISUUTENSA VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!

7. ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN KASATTUA KUORMAA!

8. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA!

9. ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAITETTA YKSIPUOLISESTI TAI ASETA

10. KUORMAA LAITTEEN/HAARUKAN REUNAN YLI!

11. LAITTEEN KUORMATTAVUUSARVO EDELLYTTÄÄ KULJETUKSEN OLE VAN TASAPUOLISESTI LASTATTU JA PAINOPISTEEN HAARUKAN KESKILINJALLA!

12. VARMISTU SIITÄ, ETTÄ HAARUKKATANKOJEN PITUUS ON SAMA KUIN PALETIN PITUUS!

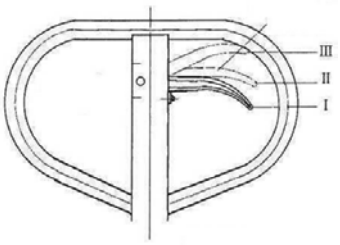
13. KUN LAITETTA EI JUURI KÄYTETÄ, ON HAARUKKA LASKETTAVA ALIMPAAN ASENTOONSA!

Saksihaarukkanostovaunulla voidaan nostaa paletteja joko käsin tai sähköisesti. Alaslaskeminen tehdään käsin.

2. LAITTEEN KAHVAN ASETUKSET

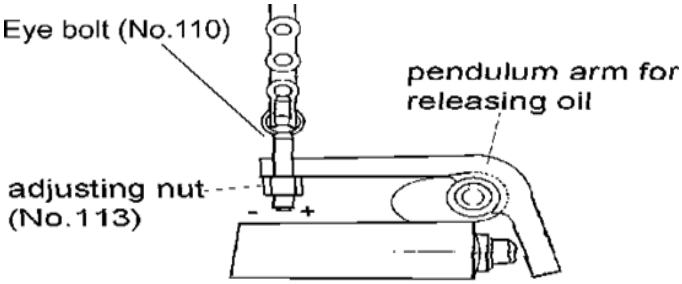
Ohjauskahvalla (49) on 3 eri asentoa, joilla on eri toiminnot.

Asento 1: Haarukan pikanosto
Asento 2: NEUTRAL
Asento 3: Haarukan alaslasku



Tarkista eri toiminnot pitämällä kahvaa (49) kuvan kolmessa eri asennossa. Jos toiminnot ovat virheelliset mutteria (113) tulee säätää.

Ongelma	Mutterin ruuvaussuunta (113)
Haarukat eivät nouse	- (vastapäivään)
Haarukat eivät laskeudu	+ (myötäpäivään)



picture 2

3. ÖLJYN LISÄÄMINEN

Jos haarukkaa ei voi pumpata korkeimpaan nimellisasentoon, täytyy öljysäiliöön mahdollisesti lisätä hydrauliöljyä. Käytä tähän hydraulinestettä, jonka laatu vastaa standardia ISO VG22, tai samanarvoista öljyä. Viskositeetin tulee olla 1,5 -3,5. Erilaisia hydraulinesteitä ei saa yhdistää toisiinsa!

4. TARKASTUS- JA HUOLTO-OHJEET

Turvallisuusohje
Ennen tarkastus- ja huoltotoimia tulee kaikki kuormat ottaa pois nostovaunusta.

Huolto ja tarkastus	Tarkastusaikavälit
Tarkasta käyttölaitteiden moitteeton toiminta.	Päivittäin tai ennen käyttöä
Tarkasta juoksupyörien ja pyöränakseleiden kunto.	
Suurimmalla korkeudella 300 mm tulee sivutukien laskeutua maahan.	
Voitele nivelet ja laakerit	Kerran kuussa
Tarkasta pyörien ja juoksupyörien toiminta ja kulku	
Tarkasta, onko hydraulijärjestelmässä vuotoja (päästäänko suurimpaan korkeuteen vaivatta?)	3 kuukauden välein
Tarkasta laskuventtiilin järjestys	
Tarkasta kaikkien ruuvi- ja pulttiliitosten pitävyys	
Tarkasta kaikki nostovaunun osat kulumien suhteen ja vaihda tarvittaessa vialliset osat uusiin	Kerran vuodessa
Vaihda hydraulijärjestelmän öljy	
Tarkasta tyyppikilven luettavuus.	
Anna pätevän teknisen ammattihenkilön suorittaa laitteen tarkastus	
Nostovaunusi käyttöaika on rajoitettu. Kuluvat osat tulee vaihtaa uusiin kohtuullisen ajan kuluttua.	

5. ÖLJY- JA VOITELUAINESUOSITUKSET

Hydrauliöljy: ISO VG 22
Voiteluaine: Monitoimirasva, esim. ARAL Aralub 2, BP monitoimirasva L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Öljymäärä on tarkastettava aina 6 kuukauden välein. Lämpötilasta riippuen tulee käyttää seuraavia öljytyyppejä:

Lämpötila	Öljy
-5°C – n. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (vastaa ISO VG68-standardia)
-15°C - n. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (vastaa ISO VG46-standardia)

Käytetyn öljyn hävittämisessä tulee noudattaa lakisääteisiä määräyksiä!

6. ERITTELY

	31090	31080
Suurin haarukan korkeus:	800 mm	800 mm
Pienin haarukan korkeus:	85 mm	85 mm
Haarukan pituus:	1.140 mm	1.140 mm
Haarukan kokonaisleveys:	560 mm	560 mm
Kuormapyörien läpimitta:	75 mm	75 mm
Ohjauspyörän läpimitta:	150 mm	150 mm
Kapasiteetti:	1000 kg	1500 kg
Nettopaino:	92 kg	92 kg

Huomautus: Kaikki tässä mainitut tiedot pohjautuvat painatushetkellä voimassaoleviin tietoihin. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa tätä tuotetta milloin vain ilman edelläkäypää ilmoitusta, ilman että tästä seuraa korvausvaateita. Pyydämme aina noudattamaan ohjeita ja tarkastamaan laitteen.

7. TOIMINTAHÄIRIÖT JA NIIDEN SYYT

Häiriö	Syy	Poisto
Nostovaunu ei nosta kuormaa, vaikka pumppu toimii moitteettomasti	Kuorma on liian painava, ylikuormaventtiili on lauennut	Vähennä kuormaa
	Laskuventtiili ei sulje enää tai venttiilin vastepinta ei tiivisty likaantumisen vuoksi	Puhdista tai vaihda uuteen
	Hydraulipumppu ei toimi	Tarkasta pumppu
Haarukka ei laskeudu	Haarukan tai muiden osien liike estetty	Tarkasta kaikki liikkuvat osat
	Säätöruuvia tai jälkisäätömutteria ei ole säädetty oikein.	Korjaa säätö
Haarukka laskeutuu, ilman että päästöventtiili on toimentunut	Vuoto hydraulijärjestelmässä	Tiivistä!
	Laskuventtiili ei sulje enää tai venttiilin liitäntä ei tiivistä likaantumisen vuoksi	Puhdista tai vaihda uuteen
	Venttiilin järjestys ei ole oikein	Säädä laskuventtiili
	Paineenpoistoventtiili (pumppu) vuotaa (pumppu pyörii hitaasti taaksepäin)	Puhdista venttiili tai vaihda uuteen
Vuotavat kohdat	Tiivisteet kuluneet	Vaihda tiivisteet uuteen
Nostettu kuorma laskeutuu liian hitaasti	Liian alhainen lämpötila – hydraulijärjestelmän oljy on liian paksua	Tarvittaessa käytä ohuempaa, juoksevampaa öljyä
	Venttiili ei ole täysin avoinna	Korjaa säätö
Haarukkaa ei voi viedä ylempään	Säiliössä on liian vähän öljyä.	Täytä öljysäiliö.

8. HÄVITTÄMINEN

Käytöstäpoiston jälkeen tulee nostovaunun osat hävittää tai valmistella uudelleenkäyttöä varten lakisääteisten määräysten mukaisesti.

CE

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

AJ Produkter AB vakuuttaa, että:

Tuote:	Saksivaunu
Tuotenumerolla:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Vastaa direktiiviä:	2006/42/EC
Yhdenmukaisilla standardeilla:	-
Valmistaja:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad, 1.12.2023



Björn Olsson
Product Manager, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajtuotteet.fi

Kasutusjuhend

[31080, 31090] Käärkahveltõstuk



NB! Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

EURO-AFRIQUE TRADING

Versioon 1.1

Kasutusjuhend

OHUTUSJUHISED

Tähtis!

Selles kasutusjuhendis toodud juhiseid ja ohutusjuhiseid tuleb järgida täpselt. Nende eiramine, ebaõige kasutamine või kuritarvitamine võib olla ohtlik
-operaatorile või kolmandatele isikutele,
-seadmele või operaatori muule varale.

Seadet tohivad kasutada ja hooldada ainult isikud,
-kes on saanud vastava väljaõppe,
-kes on selle kasutusjuhendi läbi lugenud ja sellest aru saanud,
-kes on kursis töökohal kehtivate ohutuseeskirjadega,
-kellel on sobiv tööjaam ja tööriistad.

1. JUHISED OHUTUKS KASUTAMISEKS

Enne seadme kasutamist palun tutvuge kõigi selles kirjelduses ja seadmel olevate hoiatussümbolite ja märkustega.

1. MUUD ISIKUD PEALE OPERAATORI PEAVAD OLEMA SEADMEST SELLE TÖÖTAMISE AJAL OHUTUS KAUGUSES.

2. SEADET VÕIVAD KASUTADA AINULT ISIKUD, KES OSKAVAD SEDA TEHA.

3. ÄRGE KASUTAGE SEADET, KUI TE EI OLE KINDEL, ET SEE ON TÄIELIKULT TÖÖKORRAS. PÖÖRAKE ERILIST TÄHELEPANU RATASTE, KANGISEADME, KAHVLIHARUDE NING TÕSTMISE JA LANGETAMISE JUHTSEADME OLUKORRALE.

4. ÄRGE KASUTAGE SEADET KALLAKUTEL.

5. HOOLITSEGE SELLE EEST, ET TEIE KEHAOSAD EI JÄÄKS TÕSTEMEHHANISMI VAHELE, KAHVLIHARUDE VÕI KOORMA ALLA. ÄRGE VEDAGE SEADMEGA INIMESI.

6. OPERAATOR PEAB ENDA OHUTUSE HUVIDES KANDMA KINDAID JA TURVAJALATSEID.

7. ÄRGE VEDAGE PÜSIMATUT VÕI LAHTISELT LAOTUD KOORMAT.

8. ÄRGE KOORMAKE SEADET ÜLE.

9. ÄRGE LAADIGE KOORMAT AINULT PLATVORMI ÜHELE POOLELE EGA KOORMAKE SEDA ÜLE NING ÄRGE LAADIGE PEALE KOORMAT, MIS ULATUB ÜLE PLATVORMI SERVADE.

10. SEADME KANDEVÕIME JUURES ON ARVESTATUD, ET KOOREM ON VEDAMISEKS TÄIESTI TASAKAALUS NING ET KOORMA RASKUSKESE ON EES KAHVLIHARUDE VAHEL.

11. VEENDUGE, ET KAHVLIHARUDE PIKKUS OLEKS SAMA KUI KAUBAALUSE PIKKUS.

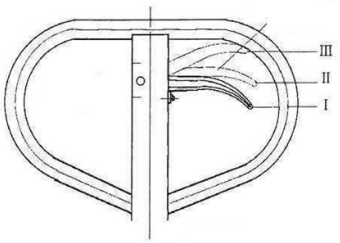
12. KUI SEADET EI KASUTATA, LANGETAGE KAHVLIHARUD VÕIMALIKULT MADALALE.

See kahveltõstuk tõstab nii käsitsi kui ka elektriliselt, langetamine käsitsi.

2. KÄEPIDEME REGULEERIMINE

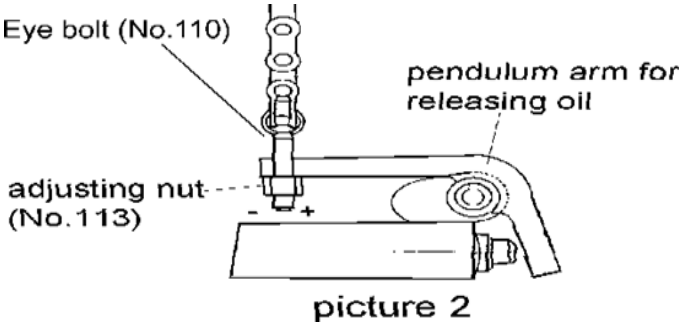
Juhtkäepidemel (49) on 3 erinevat asendit eri funktsioonide jaoks.

Asend 1: kahvliharude tõstmise
Asend 2: seadme juhtimise
Asend 3: kahvliharude langetamiseks



Proovige erinevaid toiminguid, viies käepideme (49) vastavalt 3 erinevasse asendisse.
Kui see ei tööta korralikult, reguleerige mutrit (113).

Probleem	Mutri (113) pööramissuund
Kahvel pole üles tõstetud	- (vastupäeva)
Kahvel pole langetatud	+ (päripäeva)



picture 2

3. MILLAL LISADA ÕLI

Kui kahvlit ei saa kõrgeimasse asendisse pumbata, võib teil olla vaja lisada paaki hüdraulikaõli. Kasutatav hüdraulikavedelik peab vastama normile ISO VG32 või olema samaväärne, selle viskoossus peaks olema 1,5 - 3,5. Erinevate vedelike segamine on keelatud!

4. ÜLEVAATUSE JA HOOLDAMISE JUHISED

Ohutushoiatus!
Enne ülevaatus- ja hooldustööde tegemist tuleb asjakohaseid meetmeid kasutades eemaldada elektriliselt kõrgele tõstvalt kahveltõstukilt kogu koorem.

Hooldus ja ülevaatustöö	Ülevaatusvahemikud
Kontrollige tööseadiseid laitmatu töö suhtes.	Iga päev või iga kord enne kasutamist
Kontrollige rullikute ja nende telgede seisukorda.	
Määrige liigendeid ja laagreid.	Kord kuus
Kontrollige rataste ja rullikute tööd.	
Kontrollige hüdrosüsteemi lekete suhtes (kas ülemise tõstekõrguseni jõutakse vaevata?)	Iga kolme kuu järel
Kontrollige tühjendusventiili seadistust	
Kontrollige kõigi kruvi- ja poltühenduste pingulolekut	
Kontrollige tõstuki kõiki osi kulumise suhtes ja vahetage katkised osad välja, kui vajalik	Kord aastas
Vahetage hüdraulikasüsteemis õli.	
Kontrollige tüübisildi loetavust.	
Tellige ülevaatus pädevalt tehnikaasjatundjalt	
Teie kõrgele tõstva kahveltõstuki kasutusiga on piiratud. Kulunud osad tuleb aegsasti välja vahetada.	

5. ÕLI JA MÄÄRDEAINETE -ALASED SOOVITUSED

Hüdroõli: ISO VG 22
Määrdeaine: Mitmeotstarbeline määre, näiteks ARAL Aralub 2, BP mitmeotstarbeline määre L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Õlitaset tuleb kontrollida iga kuue kuu tagant. Sõltuvalt temperatuurioludest tuleks kasutada järgmisi õliliike.

Temperatuur	Õli
–5 °C kuni umbes +45 °C	L-HL 68 hüdroõli (võrdväärne ISO VG68-ga)
–15 °C kuni umbes -5 °C	L-HL 46 hüdroõli (võrdväärne ISO VG46-ga)

Vana õli tuleb kõrvaldada eeskirjade kohaselt!

6. SPETSIFIKATSIOONID

	31090	31080
Kahvli kõrgeim asend:	800 mm	800 mm
Kahvli madalaim asend:	85 mm	85 mm
Kahvli pikkus:	1.140 mm	1.140 mm
Kahvliharude kogulaius:	560 mm	560 mm
Koormarataste läbimõõt:	75 mm	75 mm
Juhtratta läbimõõt:	150 mm	150 mm
Kandevõime:	1000 kg	1500 kg
Netokaal:	92 kg	92 kg

Märkus. Kogu siinne teave põhineb andmetel, mis olid kättesaadavad juhendi trükkimineku ajal. Tootja jätab endale õiguse seda toodet igal ajal ja ilma ette teatamata muuta, ilma et see tooks talle kaasa vastutuse. Palun pidage seda meeles ja kontrollige andmeid korrapäraselt.

7. TALITLUSHÄIRED JA NENDE PÕHJUSED

Rike	Põhjus	Kõrvaldamine
Kõrgele tõstev kahveltõstuk ei tõsta raskuseid, kuigi pump töötab täiuslikult	Koormus on liiga raske, ülekoormusklapp käivitub	Vähendage koormust
	Langetusklapp ei sulgu enam või pole klapp enam tihe mustuse tõttu	Puhastage või vahetage see välja
	Hüdropump ei tööta	Kontrollige pumpa
Kõrgele tõstev kahveltõstuk ei lase koormat alla	Kahvel või muud osad on tõkestatud	Kontrollige kõiki liikuvaid osi
	Reguleerpolt või -mutter pole õigeks reguleeritud.	Reguleerige see õigeks
Tõstetud koorem langeb iseenesest	Hüdrosüsteemis on leke	Muutke hüdrosüsteem tihedaks
	Langetusklapp ei sulgu enam või klapiseade pole mustuse tõttu tihe	Puhastage või vahetage välja
	Klapi seadistus on vale	Reguleerige langetusklappi
	Rõhuvabastusklapp (pump) lekib (pump pöörleb aeglaselt tagasisuunas.)	Puhastage klapp või vahetage välja
Hüdrosilindri õlikadu	Tihendusosad on kulunud	Vahetage tihendusosad välja
Tõstetud koormat langetatakse liiga aeglaselt	Temperatuur on liiga madal ja hüdroõli on muutunud liiga paksuks	Viige seade soojemasse kohta
Kahvel ei tõuse enam ülemisse asendisse	Paagis pole piisavalt õli	Lisage paaki õli (langetatud kahvliga)

8. KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Kui seade on muutnud kasutuskõlbmatuks, tuleb selle osad ära visata või ringlusse võtta vastavalt kehtivatele õigusaktidele.

CE

Vastavusdeklaratsioon

AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:

Toode:	Käärkahveltõstuk
Art. nr.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Vastab direktiividele:	2006/42/EC
Ühtlustatud standardid:	-
Tootja:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2023-12-01



Björn Olsson
Tootejuht, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajtooted.ee

Instrukcija/Lietošanas pamācība

[31080, 31090] Augstu paceļami palešu ratiņi



Uzmanību: Pirms preces lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar preces lietošanas instrukciju.

EURO-AFRIQUE TRADING

Versija 1.1

Lietotāja rokasgrāmata

DROŠĪBAS NORĀDES

Svarīgi!

Šajā lietotāja rokasgrāmatā iekļautās instrukcijas un drošības norādes ir precīzi jāievēro. Tās neievērojot, vai nepareizas vai ļaunprātīgas izmantošanas rezultātā var rasties apdraudējums:
-lietotājam un trešajām personām;
-ierīcei un citam lietotāja īpašumam.

Ierīci drīkst lietot un apkalpot tikai tādas personas, kas:
-ir atbilstoši apmācītas;
-ir izlasījušas un izpratušas šo lietotāja rokasgrāmatu;
-ir iepazinušās ar savā darba stacijā spēkā esošajiem drošības noteikumiem;
-kuru rīcībā ir atbilstoša darba stacija un instrumenti.

1. INSTRUKCIJAS DROŠAI LIETOŠANAI

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas, lūdzu, iepazīties ar visiem brīdinājuma simboliem un piezīmēm šajā aprakstā, kā arī uz ierīces.

1. PERSONĀM, KAS NAV LIETOTĀJS, IERĪCES DARBĪBAS LAIKĀ IR JĀIETUR DROŠS ATTĀLUMS NO TĀS.

2. IERĪCI DRĪKST LIETOT TIKAI PERSONAS, KAS TO PĀRZINA.

3. NEUZSĀCIET IERĪCES EKSPLUATĀCIJU, PILNĪBĀ NEPĀRLIECINOTIES, KA TĀ IR PERFEKTĀ STĀVOKLĪ. PIEVĒRSIET ĪPAŠU UZMANĪBU RITEŅU, SVIRAS IEKĀRTAS, DAKŠU UN PACELŠANAS UN NOLAIŠANAS VADĪBAS IERĪCES STĀVOKLIM.

4. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET IERĪCI, ATRODOTIES UZ NOGĀZES.

5. PĀRLIECINIETIES, KA NEKĀDAS ĶERMEŅA DAĻAS NETIEK IESPIESTAS PACELŠANAS MEHĀNISMĀ, ZEM DAKŠĀM VAI ZEM KRAVAS. NEKAD NEPĀRVADĀJIET CILVĒKUS UZ IERĪCES.

6. SAVAI DROŠĪBAI LIETOTĀJAM BŪTU JĀVALKĀ CIMDI UN AIZSARGAPAVI.

7. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEPĀRVADĀJIET NESTABILUS VAI PAVIRŠI SAKRAUTUS PRIEKŠMETUS.

8. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEPĀRSLOGOJIET IERĪCI.

9. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NENOSLOGOJIET PLATFORMU NO VIENAS PUSES UN NEPIEĻAUJIET, LAI KRAVAS SMAGUMA CENTRS ATRASTOS AUGŠĀ, KĀ ARĪ KRAVA NEDRĪKST BŪT IZVIRZĪTA PĀRI PLATFORMAS MALĀM.

10. NORĀDOT IERĪCES CELTSPĒJU, TIEK PIEŅEMTS, KA KRAVA IR PERFEKTI LĪDZSVAROTA PĀRVIETOŠANAI, SMAGUMA CENTRS ATRODAS DAKŠU CENTRĀ, NO PRIEKŠPUSES.

11. GĀDĀJIET, LAI DAKŠU GARUMS BŪTU VIENĀDS AR PALETES GARUMU.

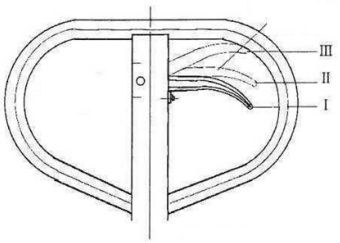
12. NOLAIDIET DAKŠAS APAKŠĒJĀ POZĪCIJĀ, KAD IERĪCE NETIEK LIETOTA.

Šie palešu rati var pacelt kravu gan manuāli, gan elektriski, savukārt kravu nolaist – manuāli.

2. ROKTURA REGULĒŠANA

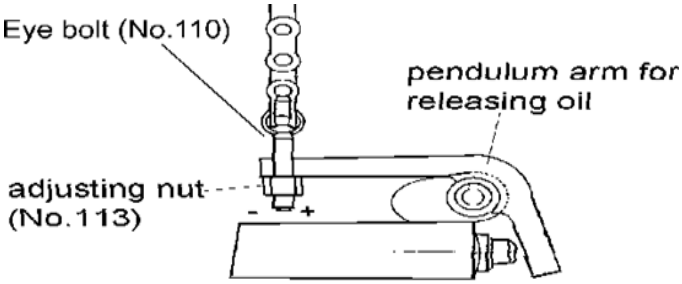
Vadības rokturim (49) ir 3 dažādas pozīcijas ar atšķirīgām funkcijām.

1. pozīcija: dakšu pacelšanai
2. pozīcija: ierīces virzīšanai
3. pozīcija: dakšu nolaišanai



Pārbaudiet dažādās funkcijas, novietojot rokturi (49) attiecīgi 3 dažādās pozīcijās.
Ja tas pienācīgi nedarbojas, regulējiet uzgriezni (113).

Problēma	Uzgriežņa (113) griešanas virziens
Dakša nav pacelta	- (pretēji pulksteņrādītāju virzienam)
Dakšu nevar nolaist	+ (pulksteņrādītāju virzienā)



picture 2

3. KAD PIEVIENOT EĻĻU?

Ja dakšu nav iespējams uzpumpēt līdz tās nominālajai augstākajai pozīcijai, eļļas tvertnē var būt nepieciešams pievienot hidraulisko eļļu. Izmantotā hidrauliskā šķidruma kvalitātei ir jāatbilst ISO VG32 vai līdzvērtīgam standartam; tā viskozitātei jābūt 1,5 – 3,5. Ir aizliegts maisīt dažādus šķidrumus!

4. NORĀDĪJUMI PAR PĀRBAUDĒM UN APKOPI

Brīdinājums par drošību
Pirms pārbaudes un apkopes darbu veikšanas ir jāveic atbilstoši pasākumi, lai noņemtu visas kravas no elektriskajiem augstu paceļamajiem palešu ratiem.

Apkopes un pārbaužu darbs	Pārbaužu intervāli
Pārbaudiet, vai vadības elementi darbojas bez atteicēm.	Katru dienu vai katru reizi pirms lietošanas
Pārbaudiet vadošo rullīšu un to asu stāvokli	
Ieeļļojiet savienojumus un gultņus.	Reizi mēnesī
Pārbaudiet riteņu un rullīšu darbību.	
Pārbaudiet, vai hidrauliskajā sistēmā nav noplūdes (vai augšējais pacelšanas augstums tiek sasniegts bez piepūles).	Ik pēc 3 mēnešiem
Pārbaudiet izplūdes vārsta stāvokli	
Pārbaudiet, cik pievilkti ir visi skrūvju un bultskrūvju savienojumi	
Pārbaudiet visu palešu ratu daļu nolietojumu un nomainiet bojātās daļas, ja vajadzīgs	Katru gadu
Nomainiet eļļu hidrauliskajā sistēmā	
Pārbaudiet tipa plāksnes salasāmību.	
Pilnvarojiet kompetentu tehnisko ekspertu veikt pārbaudi	
Augstu paceļamo palešu ratu ekspluatācijas laiks ir ierobežots. Nolietojušās daļas ir savlaicīgi jāatjauno.	

5. IETEICAMĀ EĻĻA UN SMĒRVIELAS

Hidrauliskā eļļa: ISO VG 22
Smērviela: daudzfunkcionāla konsistentā smērviela, piemēram: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Eļļas līmenis ir jāpārbauda reizi sešos mēnešos. Atkarībā no temperatūras apstākļiem ir jāizmanto šāda veida eļļa:

Temperatūra	Eļļa
-5°C – apt. +45° C	L-HL 68 Hidrauliskā eļļa (līdzvērtīga ISO VG68)
-15°C - apt. - 5° C	L-HL 46 Hidrauliskā eļļa (līdzvērtīga ISO VG46)

Izlietotā eļļa ir jāutilizē saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem!

6. SPECIFIKĀCIJAS

	31090	31080
Maks. dakšu augstums:	800 mm	800 mm
Min. dakšu augstums:	85 mm	85 mm
Dakšu garums:	1.140 mm	1.140 mm
Dakšu kopējais platums:	560 mm	560 mm
Kravas vietas riteņu diametrs:	75 mm	75 mm
Vadības riteņa diametrs:	150 mm	150 mm
Nestspēja:	1000 kg	1500 kg
Tīrsvars:	92 kg	92 kg

Piezīme. Visa šeit sniegtā informācija ir balstīta uz datiem, kas bija pieejami iespiešanas brīdī. Ražotājs patur tiesības mainīt šo izstrādājumu jebkurā laikā un bez iepriekšēja brīdinājuma, neradot prasījumus par atbildību. Vienmēr ņemiet to vērā un pārbaudiet konkrētajā brīdī aktuālo situāciju.

7. DARBĪBAS TRAUCĒJUMI UN TO CĒLOŅI

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Augstu paceļamie palešu rati neceļ kravu, lai gan sūknis darbojas bez problēmām	Krava ir pārāk smaga, pārslodzes vārsts ir aktivizēts.	Samaziniet noslodzi.
	Nolaišanas vārsts vairs neaizveras, vai vārsta virsma nav hermētiska netīrumu dēļ	Notīriet vai nomainiet to
	Hidrauliskais sūknis nedarbojas	Pārbaudiet sūkni.
Augstu paceļamie palešu rati nenolaiž kravu	Dakšas vai citas daļas ir nosprostojušās.	Pārbaudiet visas kustīgās daļas.
	Regulēšanas bultskrūve vai regulēšanas uzgrieznis nav pienācīgi pievilkti.	Noregulējiet to pareizi.
Paceltā krava pati nolaižas	Noplūde hidrauliskajā sistēmā.	Novērsiet noplūdi!
	Nolaišanas vārsts vairs neveras ciet vai vārsts nav hermētisks netīrumu dēļ	Notīriet vai nomainiet.
	Nepareizi iestatīts vārsts.	Noregulējiet nolaišanas vārstu.
	Pārspiediena vārstam (sūknim) ir noplūde (sūknis lēnām pārslēdzas atpakaļ).	Notīriet vai nomainiet vārstu.
Eļļas zudums hidrauliskajā cilindrā	Blīvēšanas elementi ir nolietojušies.	Nomainiet blīvēšanas elementus.
Paceltā krava tiek nolaista pārāk lēnu	Temperatūra ir pārāk zema – hidrauliskās sistēmas eļļa ir pārāk bieza.	Atrodiet siltāku vietu.
Dakšas nav iespējams pacelt līdz augstākajai pozīcijai	Tvertnē nepietiekams eļļas daudzums.	Uzpildiet eļļu (dakšām jābūt nolaistām).

8. UTILIZĒŠANA

Pēc ekspluatācijas izbeigšanas palešu ratu daļas ir jāutilizē vai jāpārstrādā saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem.

CE

Atbilstības deklarācija

AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju

Produkta nosaukums:	Augstu paceļami palešu ratiņi
Artikula numurs:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Direktīva/Rīkojums:	2006/42/EC
Saskaņotie standarti:	-
Ražotājs:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2023-12-01



Björn Olsson
Produktu menedžeris, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukti.lv

Eksploatacijos instrukcija

[31080, 31090] Rankinis skečiamasis keltuvas



Pastaba: Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksploatavimo instrukcijas.

EURO-AFRIQUE TRADING

Versija 1.1

Naudojimo instrukcija

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Svarbu

Turi būti laikomasi instrukcijų ir saugos instrukcijų, pateiktų šiame naudojimo vadove. Jų nesilaikymas arba neteisingas jų naudojimas ar piktnaudžiavimas gali sukelti pavojų:
-operatoriui ar trečiosioms šalims
-mašinai arba operatoriaus turtui.

Mašiną gali valdyti ir prižiūrėti tik asmenys:
-kurie yra apmokyti tai daryti
-kurie perskaitė ir suprato šį naudojimo vadovą
-kurie yra susipažinę su jų darbo vietą reglamentuojančiomis saugos taisyklėmis
-kurie turi tinkamą darbo vietą ir įrankius

1. SAUGAUS VEIKIMO INSTRUKCIJOS

Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visus šiame apraše ir įrenginyje esančius įspėjamuosius simbolius ir pastabas.

1. KITI ŽMONĖS NEI OPERATORIUS, PRIVALO LAIKYTIS SAUGAUS ATSTUMO NUO ĮRENGINIO, KOL JIS VEIKIA.

2. JĮ GALI NAUDOTI TIK ŽMONĖMS, KURIE YRA SUSIPAŽINĘ SU ĮRENGINIO VEIKIMU.

3. NENAUDOKITE ĮRENGINIO, KOL NESATE ĮSITIKINĘ, KAD JIS YRA PUIKIOS BŪKLĖS. ATKREIPKITE YPATINGĄ DĖMESĮ Į RATŲ BŪKLĘ, SVIRTIES ĮRENGINĮ, ŠAKES BEI KĖLIMO IR NULEIDIMO VALDIKLIUS.

4. NIEKADA NENAUDOKITE ĮRENGINIO ANT NUOŽULNAUS PAVIRŠIAUS.

5. UŽTIKRINKITE, KAD KORPUSO DALYS SUSIJUNGTŲ KĖLIMO MECHANIZME, PO ŠAKĖMIS ARBA PO KROVINIU. NIEKADA ĮRENGINIU NEKELKITE ŽMONIŲ.

6. OPERATORIUS TURI DĖVĖTI PIRŠTINES IR APSAUGINIUS BATUS SAVO PATIES AR PAČIOS SAUGUMUI.

7. NIEKADA NEKELKITE NESTABILIŲ ARBA NETIESIAI SUDĖTŲ OBJEKTŲ.

8. NIEKADA NEPERKRAUKITE ĮRENGINIO.

9. NIEKADA NEAPKRAUKITE PLATFORMOS VIENOJE PUSĖJE, NEPRIDĖKITE PER DAUG SVORIO VIRŠUTINĖJE DALYJE AR NESTATYKITE KROVINIŲ, KURIE IŠSIKIŠTŲ UŽ PLATFORMOS KRAŠTO.

10. PAGAL MAŠINOS TALPĄ NUMATOMA, KAD KROVINYS BUS IDEALIAI SUBALANSUOTAS TRANSPORTUOTI PASKIRSTANT SVORIO CENTRĄ ŠAKIŲ VIDURYJE, PRIEKINĖJE DALYJE.

11. UŽTIKRINKITE, KAD ŠAKIŲ ILGIS BŪTŲ TOKS PAT, KAIP PADĖKLO ILGIS.

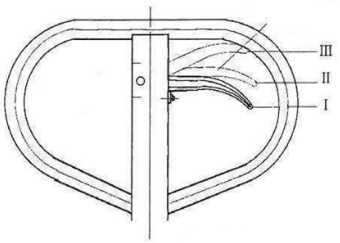
12. KAI MAŠINA NENAUDOJAMA, KIEK ĮMANOMA LABIAU NULEISKITE ŠAKES.

Padėklų keltuvą galima pakelti rankiniu arba elektriniu būdu, o nuleisti rankiniu būdu.

2. RANKENOS REGULIAVIMAS

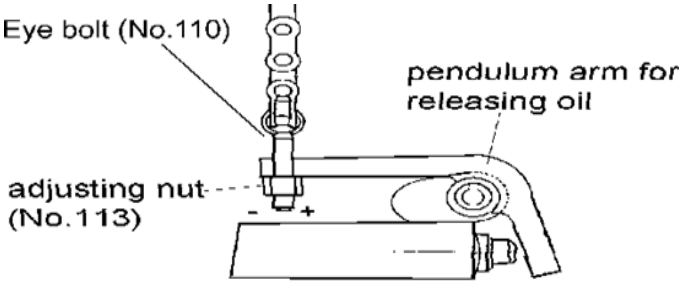
Valdymo rankena (49) turi 3 skirtingas padėtis, skirtas skirtingoms funkcijoms.

1 padėtis: šakėms pakelti
2 padėtis: mašinai vairuoti
3 padėtis: šakėms nuleisti



Išbandykite skirtingas funkcijas perjungdami rankeną (49) į 3 skirtingas padėtis. Jei ji veikia netinkamai, pareguliuokite veržlę (113).

Problema	Veržlės sukimo kryptis (113)
Šakės nepakeltos	– (prieš laikrodžio rodyklę)
Šakes nenusileidžia	+ (pagal laikrodžio rodyklę)



picture 2

3. KADA ĮPILTI ALYVOS

Jei šakių nepavyksta pakelti į aukščiausią galimą padėtį, gali reikėti įpilti hidraulinės alyvos į alyvos rezervuarą. Reikia naudoti ISO VG32 arba analogišką hidraulinį skystį, kurio klampumas turėtų būti 1,5–3,5. Maišyti skirtingus skysčius draudžiama!

4. TIKRINIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Saugos įspėjimas
Prieš atliekant patikrą ir techninės priežiūros darbus reikia imtis atitinkamų priemonių norint pašalinti visą apkrovą nuo elektrinio aukštai keliančio padėklų krautuvo.

Techninė priežiūra ir patikra	Patikros intervalai
Norėdami užtikrinti veikimą be gedimų patikrinkite jo dalis.	Kasdien ar prieš kiekvieną naudojimą
Patikrinkite važiavimo ratukų ir jų ašių būklę	
Sutepkite sujungimus ir guolius	Kas mėnesį
Patikrinkite ratukų veikimą	
Patikrinkite, ar hidraulinėje sistemoje nėra nuotėkio (ar be pastangų pasiekiamas didžiausias kėlimo aukštis?)	Kas 3 mėnesius
Patikrinkite išleidimo vožtuvą	
Patikrinkite, ar gerai priveržti visi varžtai	
Patikrinkite visas padėklų vežimėlio dalis nuo susidėvėjimo ir, jei būtina, pakeiskite defektų turinčias dalis	Kasmet
Nedelsdami pakeiskite hidraulinės sistemos alyvą.	
Patikrinkite, ar įskaitoma duomenų lentelė.	
Pateikite patikrinti kompetentingam technikos specialistui	
Aukštai keliančio padėklų krautuvo tarnavimo laikas ribotas. Susidėvėjusias dalis reikia atnaujinti per tinkamą laiką.	

5. REKOMENDUOJAMA ALYVA IR TEPALAS

Hidraulinė alyva: ISO VG 22
Tepalas: Universalus tepalas, pavyzdžiui: „ARAL Aralub 2“, „BP Multipurpose lubricating grease L2“, „Energrease LS 2“, „ESSO Beacon 2“

Alyvos lygį reikia tikrinti kas šešis mėnesius. Priklausomai nuo temperatūros sąlygų, reikia naudoti šias alyvos rūšis.

Temperatūra	Alyva
nuo –5 °C iki maždaug +45 °C	L-HL 68 hidraulinė alyva (atitinka ISO VG68)
nuo –15 °C iki maždaug +5 °C	L-HL 46 hidraulinė alyva (atitinka ISO VG46)

Alyvų atliekos turi būti šalinamos pagal įstatymų nuostatas!

6. SPECIFIKACIJOS

	31090	**31080**
Maks. šakių aukštis:	800 mm	800 mm
Min. šakių aukštis:	85 mm	85 mm
Šakių ilgis:	1.140 mm	1.140 mm
Bendras šakių plotis:	560 mm	560 mm
Varomųjų ratų skersmuo:	75 mm	75 mm
Kreipiamojo rato skersmuo:	150 mm	150 mm
Apkrova:	1000 kg	1500 kg
Grynasis svoris:	92 kg	92 kg

Pastaba. Visa čia pateikta informacija parengta pagal informacijos spausdinimo buvusius duomenis. Gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu, be išankstinio įspėjimo pakeisti šį produktą ir dėl to nepriima pretenzijų dėl atsakomybės. Visada tai atminkite ir patikrinkite esamą situaciją.

7. GEDIMAI IR JŲ PRIEŽASTYS

Gedimas	Priežastis	Šalinimas
Aukštai keliantis padėklų krautuvas nekelia krovinio, nors siurblys veikia be priekaištų	Per didelė apkrova, įjungtas perkrovos vožtuvas	Sumažinkite apkrovą
	Nuleidimo vožtuvas nebeužsidaro arba vožtuvo paviršius nesandarus dėl nešvarumų	Nuvalykite jį arba pakeiskite
	Neveikia hidraulinis siurblys	Patikrinkite siurblį
Aukštai keliantis padėklų krautuvas nenuleidžia krovinio	Užstatyta šakė arba kitos dalys	Patikrinkite visas judančias dalis
	Reguliavimo varžtas arba veržlė netinkamai sureguliuoti.	Tinkamai juos sureguliuokite
Pakeltas krovinys nusileidžia pats	Nuotėkis hidraulinėje sistemoje	Užsandarinkite!
	Nebeužsidaro nuleidimo vožtuvas arba vožtuvo modulis nesandarus dėl nešvarumų	Nuvalykite arba pakeiskite
	Vožtuvas netinkamai nustatytas.	Sureguliuokite nuleidimo vožtuvą
	Nuotėkis slėgio išleidimo vožtuve (siurblyje) (siurblys lėtai sukasi atgal.)	Nuvalykite arba pakeiskite vožtuvą
Alyvos nuotėkis hidrauliniame cilindre	Nusidėvėję sandarinimo elementai	Pakeiskite sandarinimo elementus
Pakeltas krovinys nuleidžiamas per lėtai	Per žema temperatūra – hidraulinės sistemos alyva per tiršta	Raskite šiltesnę vietą
Šakės nepakyla į viršutinę padėtį	Rezervuare nepakankamai alyvos	Įpilkite alyvos (kai šakės nuleistos)

8. IŠMETIMAS

Baigus eksploatuoti aukštai keliantį padėklų krautuvą jį reikia utilizuoti arba perdirbti pagal įstatymų nuostatas.

CE

Atitikties deklaracija

AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:

Produktas:	Žirkliniai keltuvai
Art. Nr.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Atitinka direktyvą:	2006/42/EC
Darnieji standartai:	-
Gamintojas:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstadas, 2023-12-01



Björn Olsson
Produktų vadovas, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajproduktai.lt

Návod k obsluze

[31080, 31090] Zvedací paletový vozík



Poznámka: Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.

EURO-AFRIQUE TRADING

Verze 1.1

Návod k obsluze

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY!

POZOR

Instrukce a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze musí být bezpodmínečně zohledňovány a dodržovány. Při nedbání těchto pokynů popř. při chybné obsluze nebo zneužití hrozí nebezpečí

-pro obsluhovatele nebo t řetí osoby,
-pro přístroj samotný a j iné hmotné předměty uživatele.

Přístroj smí být provozován a
udržován pouze osobami, které

-jsou pro to kvalifikovány
-si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
-jsou obeznámeny s bezpečnostními podmínkami na daném pracovišti
-mají k dispozici přiměřené pracovní místo a nářadí.

1. POKYNY PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

Prosíme, abyste v rámci bezpečné obsluhy dbali všech varovných znamení a pokynů v tomto popisu a na přístroji ještě před uvedením přístroje do provozu.

1. BĚHEM POUŽÍVÁNÍ MUSÍ JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA DODRŽOVAT OD PŘÍSTROJE ODSTUP!

2. OBSLUHOVAT PŘÍSTROJ BY MĚLY JEN TY OSOBY, KTERÉ JSOU S NÍM DOBŘE OBEZNÁMENY!

3. PŘÍSTROJ UVÁDĚJTE DO PROVOZU VŽDY JEN AŽ POTÉ, CO JSTE SE PŘESVEDČILI O JEHO BEZVADNÉM STAVU! ZVÝŠENOU POZORNOST VĚNUJTE PŘEDEVŠÍM STAVU KOL, ZDVIŽNÉHO ZAŘÍZENÍ, VIDLIC A KONTROLY ZDVIHU A POKLESU!

4. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ NA STRMÝCH CESTÁCH.

5. BEZPODMÍNEČNĚ DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY SE NIKDY NEDOSTALA ŽÁDNÁ ČÁST TĚLA DO ZDVIHACÍHO MECHANISMU, POD VIDLICE NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NETRANSPORTUJTE OSOBY!

6. OSOBA; KTERÁ PŘÍSTROJ OBSLUHUJE, BY MĚLA V ZÁJMU VLASTNÍ BEZPEČNOSTI NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV!

7. NETRANSPORTUJTE NIKDY NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ

8. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE PŘÍSTROJ!

9. NÁKLAD NIKDY NESMÍ BÝT UMÍSTĚN JEN ZJEDNÉ STRANY/ ZE PŘEDU JAKOŽ ANI NESMÍ PŘEČNÍVAT MIMO PŘÍSTROJ/ VIDLICE!

10. PŘEDPOKLADEM PRO DANOU KAPACITU PŘÍSTROJE JE TRANSPORT PŘI BEZVADNĚ VYVÁŽENÉM NÁKLADU S TĚŽIŠTĚM UPROSTŘED VIDLIC!

11. ZAJISTĚTE, ABY DÉLKA VIDLIC ODPOVÍDALA DÉLCE PALETY!

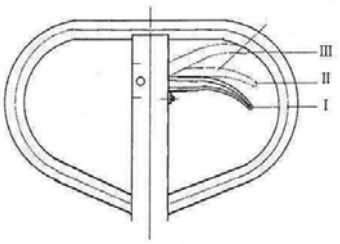
12. POKUD SE PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVÁ, JE NUTNO SPUSTIT VIDLICE NA NEJNIŽŠÍ ÚROVEŇ!

Nižkový paletový vozík umožiuje manuální i elektrické zdvihání palet. Spouštní se provádí manuál.

2. NASTAVENÍ RUKOJETI FÍZENÍ

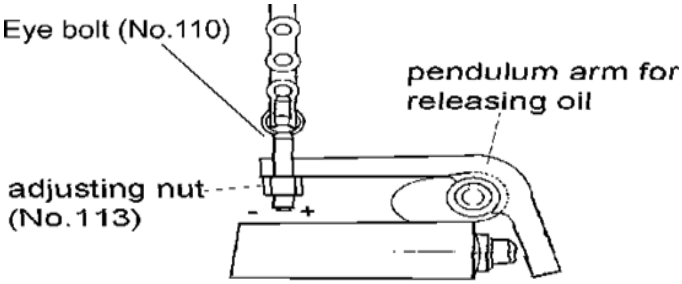
Rukoje' rízení (49) lze nastavit do trí poloh. Každé poloze je pfifazena ureitá funkce.

Poloha I: ke zdvihání vidlic
Poloha II: Neutral
Poloha III: k poklesu vidlic



Vyzkoušejte si jednotlivé funkce nastavením rukojeti fízení do jednotlivých poloh. V pfípade nesprávné funkce se korekení matice(113).

Problém	Smer šroubování matice (113)
Vidlice se nezdvihá	- (proti smeru hodinových rucicek)
Vidlice se nespouští	+ (ve smeru hodinových rucicek)



picture 2

3. DOPLNĚNÍ OLEJE

Nelze-li vidlici zdvihnout do nejvyšší možné jmenovité polohy, musí se pfípadne doplnit hydraulický olej v olejové nádrži. Používejte prosím hydraulický olej kvality ISO VG22 nebo jiný olej srovnatelné kvality. Olej musí mít viskozitu 1,5 - 3,5. Ruzné hydraulické oleje se nesmejí mísit!

4. NÁVOD K INSPEKCI A K ÚDRŽBĚ

Bezpečnostní upozornění
Před inspekcí a údržbou se z paletového vozíku musejí sundat všechna břemena.

Údržba a inspekce	Inspekční intervaly
Zkontrolovat bezchybnou funkci ovládacích prvků.	denně před použitím
Zkontrolovat kola a osy kol.	
Při dosažení maximální výšky 300 mm musejí boční opěry spočinout na zemi.	
Promazat klouby a ložiska.	měsíčně
Zkontrolovat běh kol a koleček.	
Zkontrolovat těsnost hydrauliky (lze bezproblémově dosáhnout maximální zdvihové výšky?)	každé 3 měsíce
Zkontrolovat stav odtokového ventilu.	
Zkontrolovat těsnost všech šroubových a svorníkových spojení.	
Zkontrolovat opotřebení všech dílů paletového vozíku a případné defektní díly vyměnit.	ročně
Vyměnit olej hydrauliky.	
Zkontrolovat čitelnost typového štítku.	
Nařídit inspekci příslušným technickým odborníkem.	
Provozní životnost paletového vozíku je omezená. Díly podléhající opotřebení se po uplynutí příslušné lhůty musejí vyměnit.	

5. DOPORUČENÉ OLEJE A DOPORUČENA MAZIVA

Hydraulický olej: ISO VG 22
Mazivo: Víceúčelové mazivo, např. ARAL Aralub 2, BP víceúčelové mazivo L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

S odstupem vždy šesti měsíců je t řeba přezkoušet stav oleje. Podle dané t eploty j e t řeba užívat následující oleje

Teplota	Olej
-5°C - až +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentní k ISO VG 68)
-15°C - až -5°C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentní k ISO VG 46)

Při likvidaci použitého oleje bezpodmínečně dbejte na dodržování příslušných zákonných předpisů!

6. SPECIFIKACE

	31090	31080
Max. výška vidlic	800 mm	800 mm
Min. výška vidlic	85 mm	85 mm
Délka vidlic	1.140 mm	1.140 mm
Celková šířka vidlic	560 mm	560 mm
Prüměr nosných kol	75 mm	75 mm
Prüměr řídícího kola	150 mm	150 mm
Kapacita:	1000 kg	1500 kg
Čistá hmotnost:	92 kg	92 kg

Poznámka: Všechny zde uvedené informace se vztahují k době výtisku dostupných údajü. Výrobce si vyhrazuje právo na to, že kdykoli a bez piedchozího oznámení müže tento produkt změnit, aniž by z toho vyplývaly nároky na ručení. Prosíme o neustálou pozornost a piezkušování.

7. CHYBNÉ FUNKCE A JEJICH PŘÍČINY

Chyba	Příčina	Náprava
Paletový vozík nezdvihá břemeno ačkoli čerpadlo pracuje bezvadně	Náklad je příliš těžký, aktivovaný přetěžovací ventil	Snížit hmotnost nákladu
	Spouštěcí ventil nezavírá nebo plocha ventilového sedla netěsní v důsledku nečistot	Vyčistit nebo vyměnit ventil
	Hydraulické čerpadlo nepracuje	Zkontrolovat čerpadlo
Vidlice nelze spustit	Vidlice nebo jiné díly jsou něčím blokované	Zkontrolovat všechny pohyblivé díly
	Regulační šroub nebo korekční matice nejsou správně nastaveny.	Správně nastavit
Vidlice se spouští, aniž by pracoval výpustný ventil	Netěsnost v hydraulice	Utěsnit!
	Spouštěcí ventil nezavírá nebo plocha ventilového sedla netěsní v důsledku nečistot	Vyčistit nebo vyměnit ventil
	Neseřízený ventil	Seřídit ventil
	Netěsný odlehčovací ventil čerpadla (pomalý zpětný chod čerpadla)	Vyčistit nebo vyměnit ventil
Netěsná místa	Opotřebená těsnění	Vyměnit těsnění
Zvednuté břemeno se spouští příliš pomalu	Příliš nízká teplota – olej v hydraulice je příliš hustý	Doplnit případně olej s nižší viskozitou
Vidlici nelze zdvihnout do horní polohy	Příliš málo oleje v nádrži	Doplnit olej

8. LIKVIDACE

Po vyřazení z provozu se jednotlivé díly paletového vozíku musejí likvidovat nebo recyklovat v souladu se zákonnými předpisy.

CE

Prohlášení o shodě

AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:

Výrobek:	Nůžkový paletový vozík
Číslo výrobku:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Odpovídá směrnici:	2006/42/EC
Je ve shodě s normami:	-
Výrobce:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstadas, 2023-12-01



Björn Olsson
Produktový manažer, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukty.cz

Návod na použitie

[31080, 31090] Manuálny zdvíhací paletový vozík



Poznámka: Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

EURO-AFRIQUE TRADING

Verzia 1.1

Návod na obsluhu

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY!

POZOR

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu
sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhe hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

Prístroj smie byť prevádzkovaný a ošetrovaný len osobami

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku
- ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

1. POKYNY K BEZPEČNEJ OBSLUHE

Kvôli bezpečnej obsluhe prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA DODRŽIAVAŤ ODSTUP OD PRÍSTROJA!

2. PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM OBOZNÁMENÉ!

3. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN VTEDY, KEĎ STE SA PREDTÝM PRESVEDČILI O BEZ VADNOM STAVE! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES, ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍC A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A SPÚŠŤANIA.

4. PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH.DBAJTE BEZPODMIENE(NE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ (AS'I TELA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!

5. OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPE(NOSTI MAL NOSI'I RUKAVICE A BEZPE(NOSTNÚ OBUV!

6. NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOENE NASTOHOVANÝ NÁKLAD!

7. PRÍSTROJ NIKDY NEPRE'IAŽUJTE!

8. NÁKLAD NIKDY NENALOŽTE JEDNOSTRANNE (PREPADAJÚC CEZ HLAVU) ALEBO TAK, ŽE NÁKLAD PRESAHUJE CEZ PRÍSTROJ (VIDLICE)!

9. KAPACITA PRÍSTROJA PREDPOKLADÁ PREPRAVU PRI BEZVADNE VYVÁŽENOM NÁKLADE S 'IAŽISKOM SMERUJÚCIM DO STREDU VIDLÍC!

10. ZABEZPE(TE, ABY DLŽKA VIDLÍC BOLA V SÚLADE S DLŽKOU PALETY!

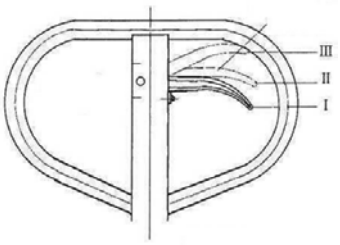
11. KEĎ SA PRÍSTROJ NEPOUŽÍVA, SPUS'ITE VIDLICE DO NAJNIŽŠEJ POLOHY!

Nožnicový paletový vozík umožüuje manuálne aj elektrické zdvíhanie paliet. Spúšť'anie sa vykonáva manuálne.

2. NASTAVENIE RUKOVÄTE RIADENIA

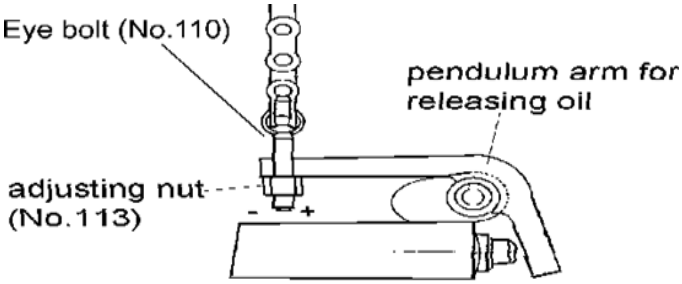
Rukoväť riadenia (49) môže zaujať tri polohy. Každej polohe je priradená určitá funkcia.

Poloha 1: k zdvíhaniu vidlíc
Poloha 2: Neutral
Poloha 3: k spúšťaniu vidlíc



Vyskúšajte si jednotlivé funkcie nastavením rukoväte riadenia do jednotlivých polôh.
V prípade nesprávnej funkcie sa korekčná matica (113).

Problém	Smer šroubování matice (113)
Vidlica sa nezdvíha	- (proti smeru hodinových ručičiek)
Vidlica sa nespúšťa	+ (v smere hodinových ručičiek)



picture 2

3. DOPLNENIE OLEJA

Ak nie je možné vidlicu zdvihnúf do najvyššej možnej menovitej polohy, musí sa prípadne doplnif hydraulický olej v olejovej nádrži. Používajte prosím hydraulický olej kvality ISO VG22 alebo iný olej porovnate1'nej kvality. Olej musí maf viskozitu 1,5 - 3,5. Rôzne hydraulické oleje sa nesmú miešaf!

4. NÁVOD K INŠPEKCII A K ÚDRŽBE

Bezpeenostné upozornenie
Pred inšpekciou a údržbou sa z paletového vozíku musia zložit' všetky bremená.

Údržba a inšpekcia	Inšpekené intervaly
Skontrolova bezchybnú funkciu ovládacích prvkov.	denně před použitím
Skontrolova kolesá a osi kolies.	
Pri dosiahnutí maximálnej výšky 300 mm sa musia boené opory ocitnú na zemi.	
Premaza kiby a ložiská.	měsíčně
Skontrolovaf chod kolies a koliesok.	
Skontrolovaf tesnosf hydrauliky (je možné bezproblémovo dosiahnuf maximálnu zdvihovú výšku?)	každé 3 měsíce
Skontrolovaf stav odtokového ventilu.	
Skontrolovaf tesnosf všetkých skrutkových a svorníkových spojení.	
Skontrolovat' opotrebenie všetkých dielov paletového vozíka a prípadné defektné diely vymenit'.	roene
Vymenit' olej hydrauliky.	
Skontrolovat' eitateľnost' typového štítku.	
Nariadit' inšpekciu príslušným technickým odborníkom.	
Prevádzková životnost' paletového vozíku je obmedzená. Diely podliehajúce opotrebeniu sa po uplynutí príslušnej lehoty musia vymenit'.	

5. DOPORUENÉ OLEJE A DOPORUENÉ MAZIVÁ

Hydraulický olej: ISO VG 22
Mazivo: ARAL Aralub 2, BP viacúelové mazivo L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

V rozostupe 6 mesiacov je potrebné kontrolovat' stav oleja. Celkové množstvo oleja einí cca 0,3 l. Stav oleja doplite prosím v plastovej nádrži vždy na 5 mm pod maximálny stav pri spustených vidliciach. Prispôsobujúc teplote je potrebné použit' nasledovné oleje:

Teplota	Olej
- 5°C - cca +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG68)
15°C - cca - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG46)

Pri likvidácii použitého oleja bezpodmieneene dbajte na dodržiavanie príslušných zákonných predpisov!

6. ŠPECIFIKÁCIA

	31090	31080
Max. výška vidlíc:	800 mm	800 mm
Min. výška vidlíc:	85 mm	85 mm
D1žka vidlíc:	1.140 mm	1.140 mm
Celková šírka vidlíc:	560 mm	560 mm
Priemer zát'ažových kolies:	75 mm	75 mm
Priemer riadiaceho kolesa:	150 mm	150 mm
Kapacita:	1000 kg	1500 kg
Čistá hmotnosť:	92 kg	92 kg

Poznámka: Všetky tu uvedené informácie sa vzt'ahujú na dáta disponibilné v čase zadania tohto dokumentu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmenit' tento výrobok kedykol'vek a bez predchádzajúceho oznámenia bez toho, že by z toho vyplývali záručné nároky. Prosíme stále o pozornost' a kontrolu.

7. CHYBNÉ FUNKCIE A ICH PRÍEINY

Chyba	Príeina	Náprava
Paletový vozík nezdvíha bremeno, i ked' eerpadlo pracuje bezvadne	Náklad je príliš t'ažký, aktivovaný pret'ažovací ventil	Znížit' hmotnost' nákladu
	Spúšt'ací ventil nezatvára alebo plocha ventilového sedla netesní v dôsledku neeistôt	Vyeistit' alebo vymenit' ventil
	Hydraulické eerpadlo nepracuje	Skontrolovat' eerpadlo
Vidlice sa nenechajú spustit'	Vidlice alebo iné diely sú nieeím blokované	Skontrolovat' všetky pohyblivé diely
	Regulaená skrutka alebo korekená matica nie sú správne nastavené.	Správne nastavif
Vidlice sa spúšfajú bez toho, že by pracoval výpustný ventil	Netesnosf v hydraulike	Utesnif !
	Spúšfací ventil nezatvára alebo plocha ventilového sedla netesní v dôsledku neeistôt	Vyeistif alebo vymenif ventil
	Nenastavený ventil	Nastavif ventil
	Netesný odfaheovací ventil eerpadla (pomalý spätný chod eerpadla)	Vyeistif alebo vymenif ventil
Netesné miesta	Opotrebované tesnenia	Vymenif tesnenia
Zdvihnuté bremeno sa spúšfa príliš pomaly	Príliš nízka teplota – olej v hydraulike je príliš hustý	Doplnif prípadne olej s nižšou viskozitou
Vidlicu nie je možné zdvihnúf do hornej polohy	Príliš málo oleja v nádrži	olej doplnif

8. LIKVIDÁCIA

Po vyradení z prevádzky sa jednotlivé diely paletového vozíku musia likvidovat' alebo recyklovat' v súlade so zákonnými predpismi.

CE

Vyhlásenie o zhode

AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:

Výrobok:	Paletový vozík, nožnicový
Číslo výrobku:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Zodpovedá smernici:	2006/42/EC
Harmonizované normy:	-
Výrobca:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstadas, 2023-12-01



Björn Olsson
Produktový manažer, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukty.sk

Gebrauchsanleitung

[31080, 31090] Scherenhubwagen



Anmerkung: Eigentümer und Benutzer MÜSSEN vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

EURO-AFRIQUE TRADING

Version 1.1

Bedienungsanleitung

SICHERHEITSHINWEISE

Achtung!

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers

Das Gerät darf nur von Personen betrieben und gewartet werden.

- die hierfür qualifiziert sind
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen

1. HINWEISE ZUR SICHEREN BEDIENUNG

Für eine sichere Bedienung bitten wir, alle Warnzeichen und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät vor Inbetriebnahme zu beachten.

1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN !

2. NUR PERSONEN, DIE MIT DEM GERÄT VERTRAUT SIND, SOLLTEN ES BEDIENEN!

3. NEHMEN SIE DAS GERÄT NUR IN BETRIEB, WENN SIE SICH VORHER VON DEM EINWANDFREIEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN! ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBEL- VORRICHTUNG, DER GABELN UND HEBE- UND ABSENKKONTROLLE.

4. BENUTZEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AUF ABSCHÜSSIGEN WEGEN.

5. ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS NIEMALS EIN KÖRPERTEIL IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DIE GABELN ODER UNTER DIELADUNG GERÄT. TRANSPORTIEREN SIE NIEMALS PERSONEN!

6. DER BEDIENER SOLLTE ZUR EIGENEN SICHERHEIT HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!

7. TRANSPORTIEREN SIE KEINE INSTABILE ODER LOSE GESTAPELTE LADUNG!

8. ÜBERLADEN SIE KEINESFALLS DAS GERÄT!

9. NIEMALS EINSEITIG/KOPFLASTIG SOWIE ÜBER DAS GERÄT/ GABEL HINAUSGEHEND BELADEN!

10. DIE KAPAZITÄT DES GERÄTES SETZT EINEN TRANSPORT BEI EINWANDFREI AUSBALANCIERTER LADUNG MIT SCHWERPUNKT MITTIG ZU DEN GABELN VORAUS!

11. STELLEN SIE SICHER, DASS DIE LÄNGE DER GABELN MIT DER LÄNGE DER PALETTE ÜBEREINSTIMMT!

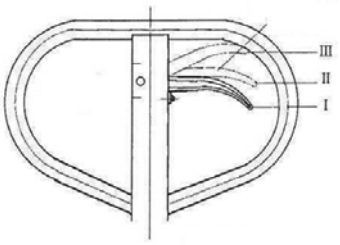
12. WENN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WIRD, SENKEN SIE DIE GABELN AUF DEN NIEDRIGSTEN STAND AB!

Mit dem Scherengabel-Hubwagen lassen sich Paletten manuell und elektrisch heben. Das Herablassen erfolgt manuell.

2. GERÄTEGRIFF EINSTELLEN

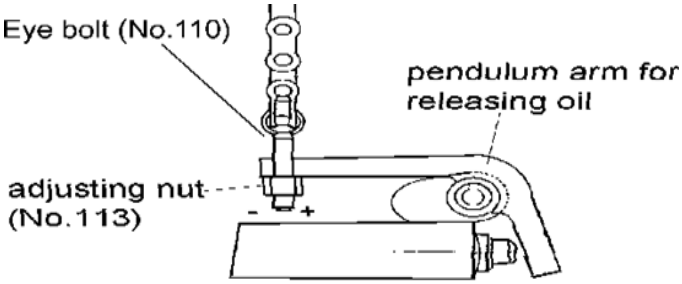
Steuergriff (49) besitzt 3 Positionsstellungen mit verschiedenen Funktionen.

Position 1: Gabel anheben
Position 2: NEUTRAL
Position 3: Gabel ablassen



Prüfen Sie die verschiedenen Funktionen, indem Sie den Gerätegriff (49) in den drei Positionen testen.
Bei nicht korrekter Funktion muss die Mutter (113) eingestellt werden.

Problem	**Schraubrichtung der Mutter (113)**
Gabel lässt sich nicht anheben	- (entgegen Uhrzeigersinn)
Gabel lässt sich nicht herablassen	+ (im Uhrzeigersinn)



picture 2

3. ÖL NACHFÜLLEN

Wenn sich die Gabel nicht auf höchste Nennposition pumpen lässt, muss eventuell Hydrauliköl im Ölbehälter nachgefüllt werden. Hierzu verwenden Sie Hydraulik -
Fluid der Qualität ISO VG22 oder ein gleichwertiges Öl.
Die Viskosität muss 1,5 - 3,5 betragen. Unterschiedliche Hydraulik-Fluide dürfen nicht gemischt werden!

4. INSPEKTIONS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN

Sicherheitshinweis
Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten müssen alle Ladungen vom Hubwagen abgenommen werden.

Wartung und Inspektion	Inspektionsintervalle
Fehlerfreien Betrieb der Bedienelemente kontrollieren.	Täglich oder vor Gebrauch
Zustand der Laufrollen und Rollenachsen kontrollieren.	
Auf der maximalen Höhe von 300 mm müssen die Seitenstützen auf den Boden aufsetzen.	
Gelenke und Lager schmieren	Monatlich
Funktion und Lauf der Räder und Rollen kontrollieren	
Hydraulikanlage auf Lecks kontrollieren (wird die max. Hubhöhe mühelos erreicht?)	Alle 3 Monate
Anordnung des Ablaufventils kontrollieren	
Alle Schraub- und Bolzenverbindungen auf Dichtheit kontrollieren	
Alle Teile des Hubwagens auf Verschleiß kontrollieren und bei Bedarf defekte Teile austauschen	Jährlich
Öl der Hydraulikanlage wechseln	
Lesbarkeit des Typenschilds kontrollieren.	
Inspektion durch einen kompetenten technischen Sachverständigen anordnen	
Die Nutzungsdauer Ihres Hubwagens ist begrenzt. Verschleißteile müssen nachangemessener Frist ausgetauscht werden.	

5. ÖL- UND SCHMIERMITTELEMPFEHLUNGEN

Hydrauliköl: ISO VG 22
Schmiermittel: Mehrzweckfett z. B. ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

In Abständen von 6 Monaten soll der Ölstand überprüft werden. Der Temperatur entsprechend sind folgende Öle zu verwenden:

Temperatur	Öl
-5°C – ca. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent zu ISO VG68)
-15°C - ca. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent zu ISO VG46)

Bei der Entsorgung von Altöl sind die gesetzlichen Bestimmungen zu beachten!

6. SPEZIFIKATION

	31090	31080
max. Gabelhöhe:	800 mm	800 mm
min. Gabelhöhe:	85 mm	85 mm
Gabellänge:	1.140 mm	1.140 mm
Gesamtbreite der Gabeln:	560 mm	560 mm
Lasträder-Durchmesser:	75 mm	75 mm
Steuerrad-Durchmesser:	150 mm	150 mm
Kapazität:	1000 kg	1500 kg
Gewicht:	92 kg	92 kg

Anmerkung: Alle hier genannten Informationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Daten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, dieses Produkt jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, ohne das sich daraus Haftansprüche ergeben. Wir bitten stets um Beachtung und Prüfung.

7. FEHLFUNKTIONEN UND URSACHEN

Fehler	Ursache	Abhilfe
Der Hubwagen hebt die Last nicht, obwohl die Pumpe einwandfrei arbeitet	Ladung zu schwer, Überlastventil ist ausgelöst	Last verringern
	Senkventil schließt nicht mehr oder Ventilsitzfläche dichtet nicht wegen Verschmutzung	Reinigen oder austauschen
	Hydraulikpumpe arbeitet nicht	Pumpe kontrollieren
Die Gabeln lassen sich nicht absenken	Gabel oder andere Teile behindert	Alle Bewegungsteile kontrollieren
	Nachstellmutter (113) nicht korrekt justiert.	Korrekt einstellen
Die Gabeln senken sich ab, ohne dass das Auslass-ventil arbeitet	Leck in der Hydraulikanlage	Abdichten!
	Senkventil schließt nicht mehr oder Ventilanschluss dichtet nicht wegen Verschmutzung	Reinigen oder austauschen
	Ventilanordnung nicht korrekt	Senkventil einstellen
	Druckentlastungsventil (Pumpe) leckt (Pumpe dreht sich langsam rückwärts)	Ventil reinigen oder austauschen
Undichte Stellen	Dichtungen verschlissen	Dichtungen austauschen
Angehobene Last senkt sich zu langsam	Zu niedrige Temperatur – das Öl in der Hydraulikanlage ist zu dickflüssig	Ggf. dünnflüssigeres Öl einfüllen
Gabel lässt sich nicht in obere Position bringen	Zu wenig Öl im Behälter	Öl nachfüllen

8. ENTSORGUNG

Nach Außerbetriebnahme müssen die Teile Hubwagens den gesetzlichen Bestimmungen gemäß entsorgt oder wiederaufbereitet werden.

CE

Konformitätserklärung

AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:

Produkt:	Hubwagen
Art.-Nr.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Entspricht Richtlinie:	2006/42/EC
Harmonisierte Normen:	-
Hersteller:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad, 01.12.2023



Björn Olsson
Product Manager, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukte.at & www.ajprodukte.de

Instrukcja obsługi

[31080, 31090] Ręczny podnośnik nożycowy



Uwaga: Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

EURO-AFRIQUE TRADING

Wersja 1.1

Instrukcja obsługi

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

Należy koniecznie zwracać uwagę i przestrzegać zaleceń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi. Nie przestrzeganie ich lub nieprawidłowe użytkowanie lub błędna obsługa może być niebezpieczne:

-dla obsługującego lub osoby trzeciej
-dla urządzenia i innych przedmiotów użytkownika

Urządzenie może być użytkowane i serwisowane wyłącznie przez osoby, które:

-są do tego odpowiednio przygotowane
-przeczytały instrukcję i ją zrozumiały
-zapoznały z warunkami bezpieczeństwa na własnym miejscu pracy
-dysponują odpowiednim miejscem pracy i narzędziami

1. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

W celu bezpiecznej obsługi przed uruchomieniem maszyny prosimy o przestrzeganie wszystkich symboli ostrzegawczych i wskazówek zawartych w tym opisie i na urządzeniu.

1. PODCZAS PRACY MASZYNY INNE OSOBY POZA OBSŁUGUJĄCYM MUSZĄ ZNAJDOWAĆ SIĘ W ODPOWIEDNIEJ ODLEGŁOŚCI OD MASZYNY!

2. MASZYNĘ MOGĄ OBSŁUGIWAĆ WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE DOBRZE ZNAJĄ SPRZĘT!

3. MASZYNĘ MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO KIEDY WCZEŚNIEJ STWIERDZONO JEJ BARDZO DOBRY STAN TECHNICZNY! SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY ZWRÓCIĆ NA STAN KÓŁ, URZĄDZENIE PODNOSZĄCE, UKŁAD KONTROLI WIDELCÓW, UKŁAD KONTROLI PODNOSZENIA I OPUSZCZANIA.

4. NIGDY NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZENIA NA POCHYŁYCH DROGACH.

5. KONIECZNIE ZWRACAĆ UWAGĘ NA TO, ABY NIGDY CZĘŚCI CIAŁA NIE DOSTAŁY SIĘ DO MECHANIZMU PODNOSZĄCEGO, POD WIDŁY LUB POD PODNOSZONY ŁADUNEK. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ INNYCH OSÓB!

6. DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIK POWINIEN NOSIĆ RĘKAWICE I OBUWIE OCHRONNE!

7. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ NIESTABILNYCH LUB LUŹNYCH ŁADUNKÓW!

8. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PRZEŁADOWAĆ URZĄDZENIA!

9. NIE WOLNO NIGDY ŁADOWAĆ Z JEDNEJ STRONY, OD STRONY CZOŁOWEJ JAK I ŁADUNEK NIE MOŻE WYSTAWAĆ POZA OBSZAR WIDEŁ!

10. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO W PRZYPADKU KIEDY ŁADUNEK JEST PRAWIDŁOWO WYBALANSOWANY A PUNKT CIĘZKOŚCI ŁADUNKU BĘDZIE ZNAJDOWAŁ SIĘ PO ŚRODKU WIDEŁ!

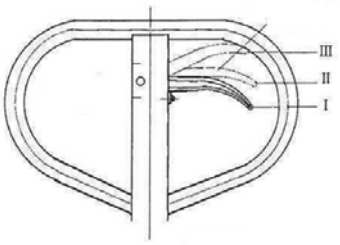
11. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE DŁUGOŚĆ WIDEŁ JEST ZGODNA Z DŁUGOŚCIĄ PALETY!

12. KIEDY URZĄDZENIE JEST NIE UŻYWANE, NALEŻY OPUŚCIĆ WIDŁY DO NAJNIŻSZEGO POŁOŻENIA!

2. USTAWIANIE FUNKCJI DŹWIGNI

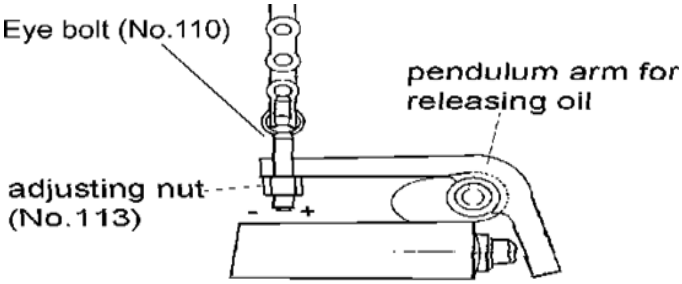
Chwyt sterowniczy (49) posiada 3 pozycja z ródnymi funkcjami.

Pozycja 1: do podnoszenia wideł
Pozycja 2: Neutral
Pozycja 3: do opuszczania wideł



Sprawdzać poszczególne funkcje, przestawiać uchwyt (49) do trzech pozycjach.
W razie działania nalezy ustawić nakretka (113).

Problem	**Kierunek wkrecania nakretka (113)**
Nie mozna podnieść wideł	- (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek
Nie mozna opuścić wideł	+ (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara)



picture 2

3. UZUPEŁNIANIE OLEJU

W przypadku, gdy wideł nie można podnieść do najwyższego nominalnego położenia, należy ewentualnie uzupełnić olej hydrauliczny w zbiorniku olejowym. W tym celu należy użyć płynu hydraulicznego jakości ISO VG22 lub oleju równoważnego. Lepkość oleju powinna wynosić 1,5- 3,5. Nie można mieszać ze sobą różnych płynów hydraulicznych!

4. INSTRUKCJA PRZEGLĄDÓW I KONSERWACJI

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Przed przystąpieniem do przeglądu i konserwacji z wózka podnośnikowego należy zdjąć wszystkie ciężary.

Konserwacja i przeglądy	Okresy przeglądów
Sprawdzić bezawaryjną pracę i elementy obsługi.	Codziennie lub przed użyciem
Sprawdzić stan kółek jezdnych i osi kółek.	
Nasmarować przeguby i łożyska	Co miesiąc
Sprawdzić działanie i obracanie się kółek i rolek	
Sprawdzić układ hydrauliczny pod kątem wycieków (czy wysokość maksymalną podnoszenia daje się uzyskać bez problemu?)	Co 3 miesiące
Sprawdzić położenie zaworu spustowego	
Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i sworzniowe pod kątem szczelności	
Skontrolować wszystkie części wózka pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy.	Corocznie
Wymienić olej w układzie hydraulicznym	
Sprawdzić, czy tabliczka znamionowa jest czytelna.	
Zlecić przegląd przez kompetentnego rzeczoznawcę	
Okres użytkowania posiadanego wózka podnośnikowego jest ograniczony. Części zużywające się winny być wymienione w rozsądnym terminie.	

5. ZALECENIA ODNOŚNIE STOSOWANEGO OLEJU I ŚRODKÓW SMAROWYCH

Olej hydrauliczny: ISO VG 22
Środek smarowy: ARAL Aralub 2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Poziom oleju należy sprawdzać co sześć miesięcy. W zależności od warunków temperaturowych należy stosować następujące rodzaje olejów.

Temperatura	Olej
-5°C – ok. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG68)
-15°C - ok. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG46)

W przypadku utylizacji zuzytego oleju nalezy przestrzegac ustawowych przepisów!

6. SPECYFIKACJA

	31090	31080
Maks. wysokoie wideł:	800 mm	800 mm
Min. wysokoie wideł:	85 mm	85 mm
Długoie wideł:	1.140 mm	1.140 mm
Łączna szerokoie wideł:	560 mm	560 mm
Grednica koła cigiarowego:	75 mm	75 mm
Grednica koła sterujgcego:	150 mm	150 mm
Pojemność:	1000 kg	1500 kg
Waga całkowita:	92 kg	92 kg

Uwaga: Wszystkie powyisze informacje bazujg na danych dostgpnych w momencie publikacji instrukcji. Producent zastrzega sobie prawo zmian w produkcie w kaidym momencie i bez wczeiniejszej informacji na ten temat, bez prawa do wnoszenia roszczeii z tego powodu. Prosimy zawsze o zwracanie uwagi na treie i sprawdzanie.

7. ZAKŁÓCENIA I PRZYCZYNY

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Wózek podnośnikowy nie podnosi ciężar, mimo iz pompa hydrauliczna pracuje nienagannie	Obciążenie jest zbyt duże, zadziałał zawór przeciążeniowy	Zmniejszyć ciężar
	Zawór opuszczania nie zamyka się lub powierzchnia gniazda zaworu nie jest szczelna na skutek zanieczyszczenia.	Oczyścić lub wymienić
	Pompa hydrauliczna nie pracuje	Sprawdzić pompę
Widły nie opuszczają się	Widły lub inna część jest zablokowana	Sprawdzić wszystkie części ruchome
	Śruba ustawcza lub nakrętka regulacyjna niewłaściwie ustawione.	Ustawić prawidłowo
Widły opuszczają się, ale nie pracuje zawór wyjściowy	Wyciek w układzie hydraulicznym	Uszczelnić!
	Zawór opuszczania nie zamyka się lub zamknięcie zaworu jest nieszczelne na skutek zanieczyszczenia.	Oczyścić lub wymienić
	Nieprawidłowa konfiguracja zaworu.	Ustawić zawór opuszczania
	Zawór spustowy ciśnienia (pompy) przecieka (pompa obraca się powoli do tyłu)	Oczyścić lub wymienić zawór
Miej sca nieszczelne	Zużyty uszczelki	Wymienić uszczelki
Podniesiony ładunek opuszcza się zbyt wolno	Za niska temperatura – olej w układzie hydraulicznym jest zbyt gęsty	W razie potrzeby napełnić bardziej płynnym olejem
Widelec nie podnosi się do górnej pozycji	Za mało oleju w zbiorniku.	Uzupełnić olej.

8. UTYLIZACJA

Po wyłeczeniu z eksploatacji poszczególne elementy wózka podnośnikowego winny być utylizowane lub przygotowane do ponownego wykorzystania zgodnie z ustawowymi przepisami.

CE

Deklaracja zgodności

AJ Produkter AB niniejszym zaświadcza, że:

Produkt:	Wózek paletowy wysokiego podnoszenia
Nr art.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Jest zgodny z dyrektywą:	2006/42/EC
Normy zharmonizowane:	-
Producent:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2023-12-01



Björn Olsson
Product Manager, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajprodukty.pl

Operating Instructions

[31080, 31090] High lift pallet truck



Note: The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

EURO-AFRIQUE TRADING

Version 1.1

Operating manual

SAFETY INSTRUCTIONS

Important

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger:
- for the operator or third parties
- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons:
- who are trained to do so
- who have read and understood this operating manual
- who are acquainted with the safety regulations governing their work station
- who have a suitable work station and tools

1. INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION

Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.

2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.

3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE FORKS AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.

4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.

5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE FORKS OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.

6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.

7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.

8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.

9. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.

10. THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.

11. ENSURE THAT THE LENGTH OF THE FORKS IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.

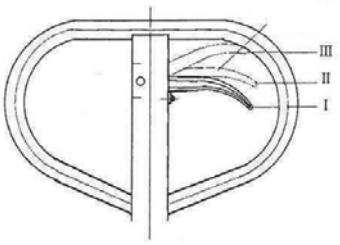
12. LOWER THE FORKS AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.

This pallet truck lifting by both manual and electric, lowering by manual.

2. HANDLE ADJUSTMENT

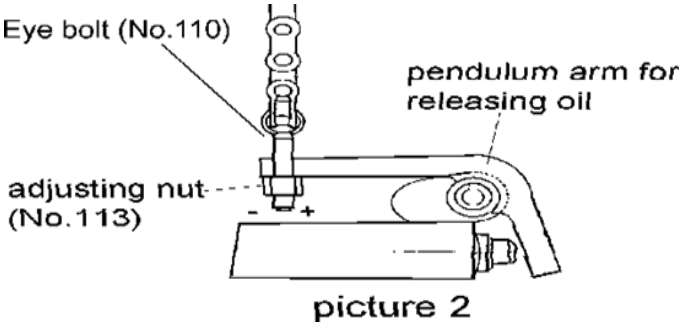
There are 3 different positions with different functions for the Control Handle (49).

Position 1: to raise the forks
Position 2: to drive the unit
Position 3: to lower the forks



Test different functions by putting the Handle (49) in 3 different positions respectively.
If it does not function properly, then adjust the Nut (113).

Problem	Turning direction of Nut (113)
Fork not lifted up	- (counter clockwise)
Fork not lowering down	+ (clockwise)



picture 2

3. WHEN TO ADD OIL

If the fork can't be pumped up to its rated highest position, you may have to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic fluid to be used must have a quality of ISO VG22 or equivalence, its viscosity should be 1,5 – 3,5. Mixing of different fluids is prohibited!

4. INSPECTION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Safety warning
Before inspection andmaintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the high-lift pallet truck.

Maintenance and inspection work	Inspection intervals
Check operating elements for faultless operation.	Daily or each time before use
Check condition of the travelling rollers and roller axles	
Grease joints and bearings	Monthly
Check functioning of wheels and rollers	
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	Every 3 months
Check the set-up of the drain valve	
Check all screw and bolt connections for tightness	
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary	Annually
Change oil in the hydraulic system	
Check readability of type plate.	
Authorize inspection by competent technical expert	
The service life of your high-lift pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

5. OIL AND LUBRICANT RECOMMENDATIONS

Hydraulic oil: ISO VG 22
Lubricant: Multipurpose lubricating grease for example: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature	Oil
-5°C – approx. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG68)
-15°C - approx. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG46)

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!

6. SPECIFICATIONS

	31090	31080
Max. fork height:	800 mm	800 mm
Min. fork height:	85 mm	85 mm
Fork length:	1.140 mm	1.140 mm
Overall width of the forks:	560 mm	560 mm
Diameter of load wheels:	75 mm	75 mm
Diameter of control wheel:	150 mm	150 mm
Capacity:	1000 kg	1500 kg
Net weight:	92 kg	92 kg

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.

7. MALFUNCTIONS AND THEIR CAUSES

Failure	Cause	Elimination
The high-lift pallet truck does not lift the load, although the pump is working perfectly	Load is too heavy, overload valve is actuated	Reduce the load
	Lowering valve does not close any more or the valve face is not sealed because of dirt	Clean or replace it
	Hydraulic pump does not work	Check the pump
The high-lift pallet truck does not lower the load	The fork or other parts are obstructed	Check all moving parts
	The adjusting bolt or adjusting nut not adjusted properly.	Adjust it properly
Raised load is lowered of its own	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Pressure relief valve (pump) is leaky (pump turns slowly backwards.)	Clean or replace the valve
Oil loss on hydraulic cylinder	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location
Fork does not raise till upper position	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)

8. DISPOSAL

After placing out of service, the high-lift pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.

CE

Declaration of conformity

AJ Produkter AB hereby confirms that:

Product:	High lift pallet truck
Art. no.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Complies with Directive(s):	2006/42/EC
Conforms to standards:	-
Manufacturer:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

Halmstad 2023-12-01



Björn Olsson
Product Manager, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
euroafriquetrading.com

Operating Instructions

[31080, 31090] High lift pallet truck



Note: The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

EURO-AFRIQUE TRADING

Version 1.1

Operating manual

SAFETY INSTRUCTIONS

Important

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger:
- for the operator or third parties
- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons:
- who are trained to do so
- who have read and understood this operating manual
- who are acquainted with the safety regulations governing their work station
- who have a suitable work station and tools

1. INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION

Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.

2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.

3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE FORKS AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.

4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.

5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE FORKS OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.

6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.

7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.

8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.

9. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.

10. THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.

11. ENSURE THAT THE LENGTH OF THE FORKS IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.

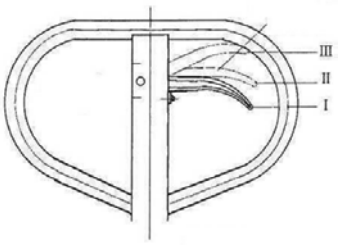
12. LOWER THE FORKS AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.

This pallet truck lifting by both manual and electric, lowering by manual.

2. HANDLE ADJUSTMENT

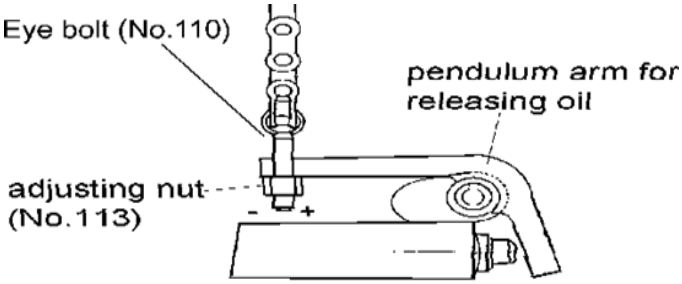
There are 3 different positions with different functions for the Control Handle (49).

Position 1: to raise the forks
Position 2: to drive the unit
Position 3: to lower the forks



Test different functions by putting the Handle (49) in 3 different positions respectively.
If it does not function properly, then adjust the Nut (113).

Problem	Turning direction of Nut (113)
Fork not lifted up	- (counter clockwise)
Fork not lowering down	+ (clockwise)



picture 2

3. WHEN TO ADD OIL

If the fork can't be pumped up to its rated highest position, you may have to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic fluid to be used must have a quality of ISO VG22 or equivalence, its viscosity should be 1,5 – 3,5. Mixing of different fluids is prohibited!

4. INSPECTION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Safety warning
Before inspection andmaintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the high-lift pallet truck.

Maintenance and inspection work	Inspection intervals
Check operating elements for faultless operation.	Daily or each time before use
Check condition of the travelling rollers and roller axles	
Grease joints and bearings	Monthly
Check functioning of wheels and rollers	
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	Every 3 months
Check the set-up of the drain valve	
Check all screw and bolt connections for tightness	
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary	Annually
Change oil in the hydraulic system	
Check readability of type plate.	
Authorize inspection by competent technical expert	
The service life of your high-lift pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

5. OIL AND LUBRICANT RECOMMENDATIONS

Hydraulic oil: ISO VG 22
Lubricant: Multipurpose lubricating grease for example: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature	Oil
-5°C – approx. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG68)
-15°C - approx. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG46)

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!

6. SPECIFICATIONS

	31090	31080
Max. fork height:	800 mm	800 mm
Min. fork height:	85 mm	85 mm
Fork length:	1.140 mm	1.140 mm
Overall width of the forks:	560 mm	560 mm
Diameter of load wheels:	75 mm	75 mm
Diameter of control wheel:	150 mm	150 mm
Capacity:	1000 kg	1500 kg
Net weight:	92 kg	92 kg

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.

7. MALFUNCTIONS AND THEIR CAUSES

Failure	Cause	Elimination
The high-lift pallet truck does not lift the load, although the pump is working perfectly	Load is too heavy, overload valve is actuated	Reduce the load
	Lowering valve does not close any more or the valve face is not sealed because of dirt	Clean or replace it
	Hydraulic pump does not work	Check the pump
The high-lift pallet truck does not lower the load	The fork or other parts are obstructed	Check all moving parts
	The adjusting bolt or adjusting nut not adjusted properly.	Adjust it properly
Raised load is lowered of its own	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Pressure relief valve (pump) is leaky (pump turns slowly backwards.)	Clean or replace the valve
Oil loss on hydraulic cylinder	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location
Fork does not raise till upper position	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)

8. DISPOSAL

After placing out of service, the high-lift pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.

CE

Declaration of conformity

AJ Produkter AB hereby confirms that:

Product:	High lift pallet truck
Art. no.:	31090 (JL5210), 31080 (JL5215)
Complies with Directive(s):	2006/42/EC
Conforms to standards:	-
Manufacturer:	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

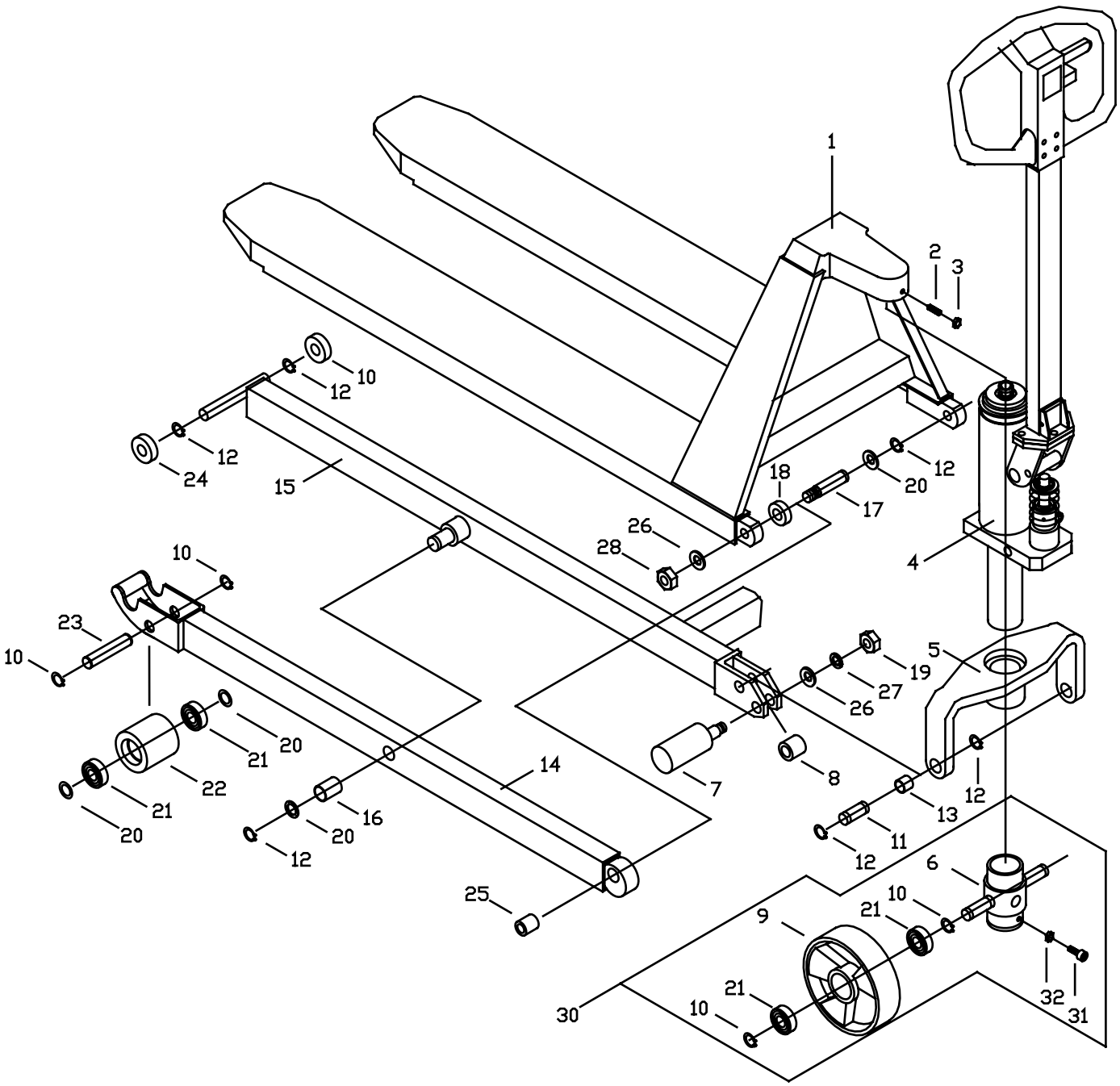
Halmstad 2023-12-01

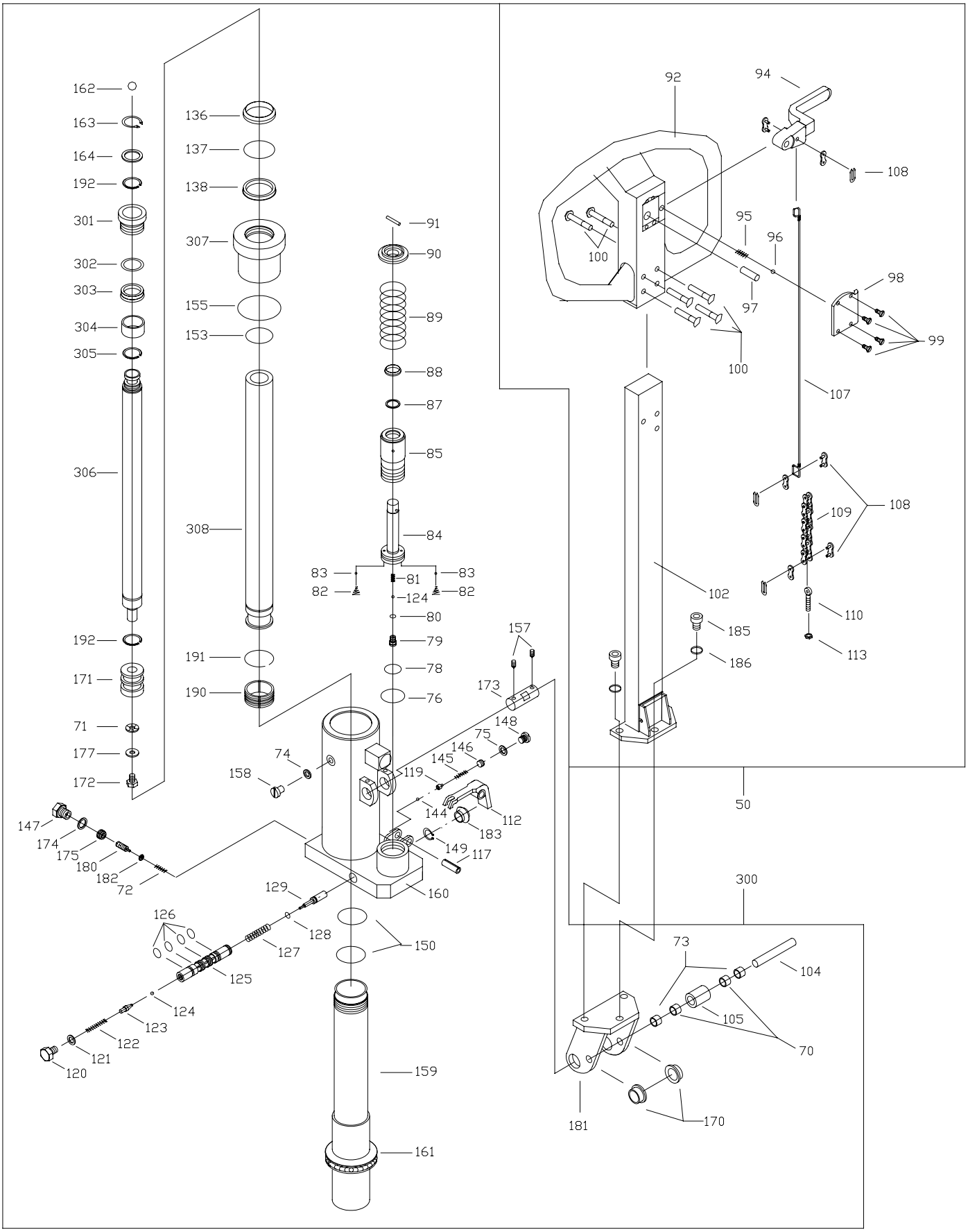


Björn Olsson
Product Manager, AJ Produkter AB

EURO-AFRIQUE TRADING

AJ Produkter AB
301 82 Halmstad, Sweden
www.ajproducts.ie


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
30
31
32


162
163
164
192
301
302
303
304
305
306
192
171
71
177
172
136
137
138
307
155
153
308
191
190
91
90
89
88
87
85
84
83
82
81
124
80
79
78
76
157
173
148
75
146
145
74
158
119
144
112
183
149
117
147
174
175
180
182
72
129
128
127
126
125
124
123
122
121
120
160
150
159
161
92
94
108
95
96
100
97
98
99
100
107
108
109
110
113
102
185
186
50
300
73
104
105
70
181
170